

Prawa zyemye Mazowesskey

OOcz są prawa vstawyona
 3 w zemy Mazowesskyey przes
 wyelmozne I Oszwyczone
 xyanzaþha Semouitha S
 6 bozey mylosczy xyanzaþ wschit
 kyey zyemye Mazowesskyey
 xyandza Iana xyanzaþ war
 9 schewskye I Semouitha xyan
 zaþ Czirskye gdzesz tam bily
 passany I Slyachathny prze
 12 rzezoney zyemye panowye
 Nassutho wyssky Nyemyerza
 Sochaczewsky Voczech war
 15 schewsky Sassin Rawsky Schi
 szka viszegroczy Rogala Go
 stinsky Castellanowye Pael
 18 pyoro Ian Sglesch Marczin Babka Gothart Mykosch Sandze Andrzej
 Czolek Goworek pael S Radzoyowa Choranzaa Czczibor Skosma
 czewa lascz Swronsk Szczepan pothkomorza I gyⁿnich wyle Slyach
 21 thi etc gisch przitem oblicznye bily Dzyalo są w Sochaczowye w
 ponyedzalek ponyedzyeli Cantate Trzeciya po welycze noczy lyath
 bozich Tisyancz trzi stha syedmdzyesyant syodmego

24: *Abi stare Sandi nyebili powtarzani*

Naypyrvey wschitky Sandi kthoresz dzali syan czassu xyanzanth
 dobrey pamyancy Semouitha Starego Troydzyenya Ivany
 27 ka Tako ze wschitky Sandi Stare Okthore kole rzeczi bili nyema
 yaþ bicz daley powtarzani Ale lepyey przerzeczony Sandi Iwschith
 ky rzeczi spamyancy mayan bicz sgladzeni a wyeczne mylcz
 30 nye wlozilismi gym I wkładami **Onyepozwanich**
 ITem wschelky Czlowyek yenzebi nyebil przy przy albo zaloby
 w Sandzye przet Sandzamy a nyewsdal swey prze Ten any
 33 kustraczenyv any ku wynye ma bycz skazan Any swey rzeczi
 straczy **Opozwanich ktorich w zyemy nye**
 ITem Acz ktori Czlowyek bilbi do Sandv pozwan A on bi prze
 36 brata swego wzemy nyebiczye przed Sandzyan odmawa otpo
 wyedzacz A czbi ten kthoregosz wzemy nye po vczzivich slusz
 bach I poswich rzeczach S zyemye bi vi yechal Tedi temu ye
 39 gosz nye do yenogo roku Pakli pyrwego roku prawu stacz
 bi nyemogl Tedi do wthorego roku Paklibi Takyesz wthorego
 roku staacz nyemogl Tedi do trzeczyego roku nad vissche

2: *OOcz*: Inicjał *O* iluminowany w ramce na 17 w.; bł. zam. *TOcz*. — **19:** *SRadzoyowa*: P: *s Radzonowa*; — *Choranzaa*: P: *choranzaa*. — **20:** *gyⁿnich*: P: *gynich*. — **25:** *Naypyrvey*: inicjał *N* na 3 w.; — *kthoresz*: litera *e* poprawiana. — **31:** *ITem*: inicjał *I* na 4 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **35:** *ITem*: Inicjał *I* na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **36:** *przed Sandzyan*: P: *przed saqndzyan*; — *otpowyedzacz*: bł. zam. *otpowyedzcz*. — **38:** *po... rzeczach*: litera *h* poprawiana. — **39:** *do yenogo*: tak w rkpsie.

yemu rok przez Sandze ma bicz sdan Paklibi trzeciego roku
 nyebil Tedi brat yenze nyechczal przez brata swego otpo
 3 wyedzyecz Oczanscz swey dziedzini ma otpowedyecz A
 wczanscz brata swego kthorego nye wzyemy nye ma syan
 w myatacz

6 **Ovivolanych Zloczinczach**

ITem xanzantha Semouith Stari Ian I Semouith Mlonthschi
 wschithky swe zloczincze albo zlodzyeye albo lotri ktorego
 9 kolibi Stadla albo powysschenya bili mayan popissacz aye
 yeden od drvgego napysmyenyv wskazacz pak libi ktho tich
 vi^wolaⁿnich swey nyewinnosczy I ganybi nyedbal ocziszczic
 12 tedi podlug vczinkv swego yako zasluzil dostoyne czyrz
 pyecz bandzye

Zastawa ve trzydziesczy lath nyevikvpyona wpada wyecznoscz

ITem Acz kthori Czlowyck dziedzyna swa w pyenyandzach
 drvgemu Albo wkthorich koly rzeczach zastawyl Ot czassu
 dzysyey schego Tha zastawa do trzydziesczy lyath czalich ban
 18 dzye trwala paklibi w tich trzydziesczy lyeczach ta dzye
 dzyna przez dziedzycza prawego nyebila vikupyona
 Thedi ten kthori w zastawye yan trzimal Itrzima

21 na wyeky yan possyaⁿdzye A ten czso yan zastawyl nye
 bandze yey myal nawycky

Dzal yakokoly nye vczwyrdzoni trzemy lyathi v wyekvgy szcon bandzye

Item Acz myedzy kthorimy ludzmy stalbi syan dzal Tako ze
 koschdi zbraczyey myalbi swan czanscz Aten isti dzal nye
 27 bilbi przez nye przed oblicznosczyan xanzanth albo Sandz
 zrzandzoni I vczwyrdzoni do Trzeciego roku albo lyatha
 Tedi yeden drugiego nyema gabacz Ale yeden drugiego
 30 po mynyenyv trzech lyath w pokoyv possyecz I Syedzyecz
 ma przepuszczic

O Mązoboystwy

ITem Acz myedzy nyekthorimy ludzmy kthorego kolibi Stadla
 bily valka albo zwada przygodzylabisyān thedi on komu
 oczyecz brath Abo ktho S przyaczol przez nyekogo bilbi
 36 zabith Schvkacz Crzywego I patrzacz ma Ale sprawye
 dlivego nyema gabacz Paklibi smyalosczyān zlosczywān
 prawego w domu albo procza domu nagabal tedi ten
 39 czo nagaba czczy I gymyenyā ma bycz zbawyon A osso
 bnye se schiyan varowaczsyān musy

Othem gdi kogo gaba gwalthem

ITem Acz bi syān przigodzilo zebi nyektori nyeprzyia
 czel albo kthokolibancz Samotrzcznaczczye albo Samo
 wthor na nyekogo wrzvczilisyān gy zabycz Chczancz

4: wczanscz: P: w czanscz. — 6: *Ovivolanych*: litera *y* poprawiana. — 7: *ITem*: inicjał *I* na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *Mlonthschi*: P: *mlotschi*. — 11: *vi^wolaⁿnich*: tak w rkpsie, P: *violanich*. Nad literami *i* i *a* skróty (nad *a* zb.), co pozwala na taką lekcję, choć skróty na literę *v* nietypowy, zob. jednak w. 6, gdzie tytuł tego artykułu *Ovivolanych*. — 14: *wyecznoscz*: początkowa litera *w* oznacza równocześnie przyimek *w*, brak tekstu łac. odpowiadającego temu tytułowi; P: *w wyecznoscz*. — 15: *ITem*: inicjał *I* na 10 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *dziedzyna*: litera *y*¹ jest przerobiona z *n* lub *u*. — 16: *albo wkthorich koly rzeczach*: w bł. szyku zam. po wyrazie *w pyenyandzach*. — 20: *ten*: P: *then*. — 21: *yqn*: nad literą *n* jakby skróty, zb., może to jednak przedłużony ogonek litery *h* z poprzedniego w.; — *possyaⁿdzye*: P: *possyandzye*. — 22: *yey*: P: *gey*. — 25: *Item*: inicjał *I* na 13 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w w. 33; wyraz *Item* jest podkreślony czerwonym atramentem. — 27: *przed oblicznosczyan*: P: *przed oblicznosczyān*. — 29: *yeden*: P: *geden*. — 33: wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — 34: *przygodzylabisyān*: P: *przygodzilabi syān*. — 35: *Abo*: P: *Albo*. — 40: *se schiyan*: w rkpsie raczej tak, P: *se schiyan*; — *musy*: grupa liter *sy* nietypowa, dodatkowo wchodzi w nią laska litery *h* z dolnego w. — 42: *ITem*: inicjał *I* na 3 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *syān*: litera *y* przerobiona z innej litery, prawdopodobnie z *v*; — *przigodzilo*: P: *prigodzilo*. — 43: *kthokolibancz*: P: *kthokolibāncz*.

albo yemu nyektore gabanye vczynycz zandayancz pakli on na
 kogo przischly yenego snich posnacze moze Takyego do Sandu pos
 3 wacz ma A ten ktorisch o thaky grzech obvynyon ma Swoyan
 nyevinnoscz Se Swyatky ocziszczyc Tako ze snymy naan nyeyes
 dzyl Agdi nyevinnoscz ocziszczy praw bandzye Paklibi nyeocziszczyl
 6 Tedi w tako vyele vin potanpyon bandzye w yako vyelu zaloba
 naan bila A potem ten isti Isczyecz drugich ktorich syan do mny
 ma ze Snym bily o than rzeech nyema gabaacz

9 **Gdi kogo obvynyan o zlodzyestwo**

ITem gdi ktho o zlodzyestwo bandze obvynyon albo Osromoczon
 Taky Schesczyan swyatkow w Sandze swoyan nyewynnoscze ocziszczy
 12 A ony swyatkowye zanim mayan przissyancz A on sam nyema
 przissyangacz Ale wschdi Thi iste swyatky S troyga roku o
 swoyan sromothan stawycz ma ktore wschdi Starschi zemye przy
 15 yman

Iednanye kaschdey rzeczi Sandowy ma bicz w znaymyono

ITem Gdi Iednacze ktorego Iednanya albo nyektorey nyesgodi do
 18 Sandu bi syan przeczyngnaly thedi gich z rzandzenye albo
 Iednanye przed pani vkazacz I vimowicz mayan paklibi gyn
 dze procz sandu Cchczyelibi syan S Iednacze Thedi thimy Iednacze
 21 my yako I S gynschimi Swyatky syan wivyodan

**Masczizna ot pyanczynaczczye A zensczizna ot dwunaczczye
 lyath mayan ot powyedacz**

ITem Gdi dzyeczyn Masczizna pyanczynaczczye lyath ot swego v ro
 dzenya nyema thakye w prawye ot powyedacz nyema Ale gdi
 mynan pyancz naczczye lyath ma sobye S rzandzicz pyerczyn
 27 Aprzes thego pyerczyn na zalobi odpowyedacz bandzye przipandzon

Gdi xanzan obvyni kogo Ozlodzyestwo

ITem Gdi nyektore xanzan nye ktorego Czlowyeka o kradzesz o zlo
 30 dzyestwo obvynilbi gi zlodzyeyem myenyecz Thedi yemu rok
 naprzod za schesz nyedzyel A I daley na wthoran schescznyedzyel
 A nadwischsche za trzeciyan schescznyedzyel ma bicz dan Pakli
 33 wtey osmynaczcze nyedzel Sprawyedlywi syan nyevczini Thedi
 xanzan w gymyeny yego Ruschayancze I Nyeruschayancze ma
 syan w rzuczicz A on S Schiyą ma syan vyarowacz

36 **zlodzyey gdi vesmye ot plathan wschitko zaplaczy**

ITem Gdi xanzan nyektorego zlodzyeya albo nyekteran zlodzyeykan
 obyecz kazalbi a natem pomstan vesmą za gych grzech tegdi
 39 w gich dzyedzini albo gymyeny to iste xanzan w wyanzo
 wacz albo w rzuczacz syan nyema bo wschitek grzech Schiyan
 swan zaplaczyli A wschdi zona I dzyeczyc gich w gymyeny ma
 42 yan bicz przepuszczony pokoyne

1: yemu: P: yemv; — zandayancz: litery yan wyblakle, ślad po zawilgoceniu, ale raczej a niż q, P: zandayancz. — 9: o zlodzyestwo: tak w rkpsie. — 10: IItem: inicjał I na 15 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 17 w.; wyraz IItem jest podkreślony czerwonym atramentem. — 11: Sandze: P: sandzye; — ocziszczy: P: ocziszcz. — 13: przissyangacz: P: przissyngacz. — 17: wyraz IItem jest podkreślony czerwonym atramentem. — 18: Sandu: P: sandu. — 20: Cchczyelibi: P: Chczyelibi. — 21: wivyodan: P: wvyodan. — 22: Masczizna: P: Masczizna; — ot pyanczynaczczye: litera y² poprawiana. — 24: IItem: inicjał I na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 28: o zlodzyestwo: tak w rkpsie. — 29: IItem: inicjał I na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 30: myenyecz: tak w rkpsie. — 33: Sprawyedlywi: P: sprawyedliwi. — 37: IItem: inicjał I na 6 w. — 40: syan: P: syan. — 41: wschdi: litera i nietypową.

Gdi zlodzyeya w Czudzey zemy obyeschān xanżā wesmye yego gymyeny

3 ITem Gdi nyekteri Czlowyek zlodzyeystwo nyektore popelnylbi
Apotem bi S zyemye vczyekl w zyemyān gynschān A tam bi w
zyemy czvdzey obyeschon bil Tegdi w yego czānsz dzyedzini pan
6 xānżān w wyānzacz ma Ale w Czānsz braczyey yego nyema syān
w myatacz Ale dobrowolnye bes wschego vgabanya braczya se
yego Czānszy swe possyandān

9 **vyna gdi zyemyānyn zbyye kmyeczya**

ITem Gdi nyektori wlodica kmyeczya zbiye albo rany tegdi kmyecz
ma nāyn zalowacz A pan tego kmyeczya przed Sandem staacz ma
12 A gdi ten isti kmyecz na swem przeczywnyku zisczee Sandownye
Tedi pan yegosch kmyecz bil Ranyon albo zbith swego kmyeczya
trzi grziwni vesmye Akmyecz za swe Rani schesch skoth vesmye
15 Ale vini xānzāncze ossobnye viyāwschi

Gdi wlodika zabye wlodikān

ITem gdi wlodika zabye wlodikān zawlodikān zabytego Cztir
18 dzyeszy grziwen zaplaczycz bandzye vynen

Gwalt kmyotownye

ITem Gdi ktho Smyalosczyān zlān Nyewyesczye albo wdowye
21 gwalt vczinilbi albo dzewcze dzyeviczstwo albo panyenstwo z
gwalczil Cztirzi grziwni za thaky gwalt dacz bandze vynen
vivyāwschi vini xānzāncze Sandzi albo ktorich kole gynshich
24 czestnykow **Manzoboystwo kmyeczya**

ITem Gdibi myedzi kmyeczmy manzoboystwo bi syān sstalo albo przy
godzylo Tegdi za kmyeczya zabitego zenye albo I dzyeczyem ta
27 ky manzoboycza cztirzy kopi a xandzu albo dzyedzyczowy druge
cztirzi kopi zaplaczycz ma

Gdi kto zaluye orolee polya albo o pozitky

30 ITem Gdi dwa czlowyky myedzi sobān Ruschilasta bi zalobā orolee
albo polya Albo pozitky Tegdi ten yen bi myenyl zebi yego bili
role albo polya ma doswyatczicz Sansyadi gysz sān rzeczeny
33 Ossada albo S Starczy A paklibi kto o swoye role polya albo vsitky
za trzi lyatha mylczal nawyeki ma mylczecz

Vyna prziganna gdi wlodica przigany Wlodicze

36 ITem Gdi kto komu przigany tho yest wlodika wlodicze Tegdi on
komu prziganyono swoye wlodiczstwo ma dowyescz stawyancz
S wlostnego rodu dwu lepschu I Starschu A Sedwu rodu dwu
39 lepschu tho yest Skaszdego rodu dwu powyescz ma na Swyadecz
stwo Agdisch doswyatczy Tegdi on ktori prziganil pyancz grziwen
onemu komu prziganil apyāncz grziwen xandzu dacz ma

42 **Czlonky drugich rokov wyelikich vstawione**

ITem znamyonuy lyatha bozego Tissyancz Trzista Osmydzyesyanth
syodnego w zacroczimyv ve wthorek w vigilia Swyantego pyotra

3: ITem: inicjał I na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 7: se yego: zb. — 9: zbyye: litera b poprawiana. — 10: ITem: inicjał I na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 11: nāyn: P: nāyn. — 13: zbith: P: sbith. — 17: ITem: inicjał I na 6 w.; oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 20 w.; wyraz ITem jest podkreślony czerwonym atramentem. — 18: bandzye: P: bāndzye. — 20: ITem: wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 22: gwalt: w grupie liter lt coś poprawiano; — bandze: P: bandzye. — 23: viyāwschi: P: viyāwschi. — 25: ITem: inicjał I na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 27: cztirzy: P: cztirzi; — dzyedzyczowy: litera d² przerobiona z c. — 30: ITem: inicjał I na 6 w.; oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 36 w.; wyraz ITem jest podkreślony czerwonym atramentem. — 31: myenyl: P: myenil. — 32: Sansyadi: litera s¹ oznacza równocześnie przyimek z, łac. cum communitate al. z osadą. — 35: prziganna: P: przyganna. — 36: ITem: wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 43: ITem: inicjał I na 2 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 44: w Zacroczimyv: P: w Zakroczimyv.

Apostola gdi syań przekowi Skaczan Na Roczech velykich přes na
 oswyczensche xanzan pana A pana Ianuscha xanzan Mazowesskye
 3 etc wthi czassi myanich pospolu S Riczyerstwem I Slachthan
 swan wschitką gisch wthi czassi na Sandzye tich Rokow wyely
 kich Syedzyely Czlonky o wzyancze gwaltem panyen I wdow
 6 albo nyewyast pod S rzandzenim nyzey vipyssanym dobran I
 wsrzalan Radan myawschi rostopnye Sprziszwolenim wschego
 Riczyerstwa przerzeczonego vkonane gysch na wyczne czassi
 9 w xanstwye thego tho xanzancza mayan trwacz

Possag gdi ktoran panna gwaltem vesman

ITem Gdi nyekteri Slachczicz S zyemyan przerzeczonego xan
 12 zanczya drugogo Slachczicza albo wlodiky dzyewka albo Sinowy
 czan albo nyektoran przirodzonean Slachczyanka rankan gwal
 towna wyalbi w domo gich albo gyndzye gdzyele nyemayancz
 15 I Chancz ya yemu myecz sobye zonan zakonan malzensky Tegdi
 gdi ten isti gwaltownyk tan istan tako zakonnye albo malzensky
 pozna possagu gynschego snyan nyebandzye myal nyzly Odzye
 18 nye telko w ktorem yan wzyal czassu wzyanczyan gwaltowego

Vyna gwalthownykw Sbyegow

ITem Zataky gwalth taky gwaltownyk takan vynan ma bicz
 21 karan ze wschego gymyenia yego ruschayanczego I nyeruscha
 yanczego ma bicz odbawyon yegosch gymyenia pyrwa na prze
 rzczone xanzan dzyedzyczne bandzye slvschecz A druga za
 24 prawdan polowycza Starschim albo przyaczyolom tey istey panⁿⁱ
 nyewyasti albo wdowi thesch dzyedziczne nyedzewnye przy
 wlasczona ma bicz Awpersonan zaprawdan gwaltownyka ya
 27 ko przerzeczone yesth conyecznye conyeczna manka přes xan
 zan podlug mylosczy yego ma bicz broyona Albo ten isti gwal
 townyk bandzye czyrzpyal Sbyezenye dlya swego zivotha

Vyna takyego gwaltownyka gdi gy vphiczan

ITem Gdi zaprawda Starschi dnja albo czassu gwalu przerzeczo
 nego thego tho gwaltownyka nye yako gonyancz mogli bi
 33 yancz tegdi tako yantego ku wzyanczyu wnyem pomstha
 xanzaczyu postawicz gy bandan winny Paklibi czassu gyma
 nya yego starschim albo przyacyelom tego tho gwaltownyka
 36 zabicz przigodzylo syan za tho zabiczye nyeden przyaczyel
 zabitego nyema ophscheyky msczycz Pakly ktho thą v chwalan
 przestanpicz smyal knabrnye takyego gwaltownyka msczancz
 39 taky przestampcza wrowney vynye glowney Przes tho iste
 xanzan karan ma bicz Atha ista nyewyasta albo wdowa czas
 sow takyego manza ku wlostnemu gymyenyu ofscheyky nye
 42 ma myecz prava nyeyenego Ale ot tego tho gymyenia yako
 visschey rzczone yest ma bicz oddalyona Pakli bi tey istey nye

1: *Skaczqn*: bł. zam. *Slaczqn*. — 3: *S Riczyerstwem*: tak w rkpsie. — 8: *Riczyerstwa*: tak w rkpsie. — 10: *vesman*: P: *wesman*. — 11: *ITem*: inicjał I na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *xanzanczya*: litera *y* przerobiona z *n* lub *u*. — 13: *nyektoran*: litera *o* przerobiona z *e*, P: *nyekteran*; — *przirodzonean*: litery *zo* częściowo zatarte. — 14: *wyalbi*: P: *wyqlbi*; — *w domo*: bł. zam. *w domv*, P: *w domv*. — 15: *Chancz*: bł. zam. *Chczancz*; — *yemu*: zb.; — *malzensky*: litera *z* przerobiona z *r*. — 18: *yan*: w rkpsie raczej tak, P: *yqn*; — *wzyanczyan*: litera *n*² zb. — 20: *ITem*: inicjał I na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 21: *nyeruschayanczego*: litera *s* przerobiona z *z*. — 31: *ITem*: inicjał I na 10 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 38: *msczancz*: P: *msczancz*. — 39: *glowney*: litera *e* poprawiana.

wyesczye pannye albo wdowye dluzey ziwye bicz nyzly takyemu mañ
 zu gwałtownemu przigodzyło sya Thegdi ku prawu I ku dzyrzawye
 3 gymyeny yey jako myala przed gwałtem yey vczynyonim vpelnye
 ma bicz przipuszczoną

Gwałt Slyachczyankam przez Zemyany gynschego panystwa

6 I Tem Gdibi czudzozyemyany A ten yen ze bi nyebil xanzanci
 zyemyanin rowni gwałt vczynicz bi smyal Tegdi Stakañ zo
 ną swoyañ nye gynschi possag bandzye myal yeno obl obleczenie
 9 wktorem yañ wzyał paklibi takyey yey zebi syañ taky gwałt dzyał
 dluzey nyzly mązewy yey ziwye bicz przigodzylosyañ thegdi ku pra
 wu wlostnego gymyeny jako pyrwey wroczyssañ

Malzenstwo przez voley Starschich

I Tem Gdi kteri bāncz Slyachczyz albo wlodika nyeczyañ dzyewkañ
 dobrego lozaa albo przirodzoną Slyachczyankañ wdomv yego albo gyndzye
 15 gdzyele bes prisvolenyia I przez voley przyaczol albo Rodzyczyelow w
 zyanthañ swemu przirodzonemu albo przyaczyelyewy w zonañ bi pra
 wañ vidal Tegdi takyey pannye wdowye albo nyewyesczye takyey pos
 18 sagu nye S gyminya oczczistego albo przyaczol yey daacz ma Ale S
 gymyeny wlostnego yañ vipossazi podlug vyelkosczy I schaczunku
 yey possagu oczczistego kthorisch bi yey ktorimkole obiczayem przicz
 21 sprawa myal albo mogl Arodzyczyelowye za prawdą tey dzyewicze
 wdowi albo nyewyasti albo przyaczele blischschi ten possag kteris bi
 nanya S oczczistego namyastkowanya sluchacz bi myal sprawnye
 24 na ktore zalezy sobye neodzewnye zachowayañ tako w gymyenyv
 rvschayañczem I nyervschayañczem czale I spelna

Wyelkosczy vyni O gwałt Slyachczyancze przez Slyachczicze

27 I Tem Gdi bi slyachczicz albo wlodika nyekteri Slyachczyancze pan
 nye wdowye albo nyewyesczye vsylstwo bi vczynil tedi za tho
 iste vsylstwo cztirdzyesczy Grziwyen groschi obikley liczbi zye
 30 nye Mazowesskyey zaplaczicz ma I bandzye vynowath Aktemu
 vyna pyanczdyesyant xyanzanczyu I Czestnykom yego na kto
 re sluscha Ipadnye ayañ ma bicz karan A tho podlug liczbi per
 33 son czso snym gwałt czinili

Gwałt Slyachczyancze albo vsylstwo przez Chlopa vczynyoni

I Tem Gdi bi zaprawdą yesz syañ nyestan Chlop albo nye slyach
 36 czicz takisch gwałt vczynicz bi smyal Slyachczyancze tedi nye
 ma bicz gynañ vynañ karan yeno glowi Sczyanczym

Gwałt nye slyachczyancze vczynyoni

39 I Tem Aczbi zaprawdą takisch gwałt nyektorey pannye wdowye
 albo nyewyesczye kmyotownye albo nyesylyachczyancze Od nye
 ktorego slyachczyca albo wlodiky s stalbi syañ tedi za taky
 42 gwałt ten isti gwałtownyk takyey dzyewiczi wdowye albo
 nyewyesczye Obikley liczbi zyemye Mazowesskyey cztirzi grzi

2: *ku dzyrzawy*: P: *ku drzyrzawy*. — 4: *przypuszczoną*: tak w rkpsie. — 6: *ITem*: inicjał I na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 8: *obl*: zb. — 13: *ITem*: inicjał I na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 18: *S gyminya*: bł. zam. *S gymyeny*. — 24: *neodzewnye*: P: *nyeodzewnye*. — 26: *przez Slyachczicze*: bł. zam. *przez Slyachczicza*. — 27: *ITem*: inicjał I na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 31: *Czestnykom*: P: *czestnikom*. — 35: *ITem*: inicjał I na 7 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 39 w.; wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem; — *Chlop*: litera o jest przerabiana. — 39: Wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem.

wni bandzye vinowath vinan zaprawdą staradawna obikłan tho
 yest pyanczdzyesyant xandzv I yego Czesnykom na ktere
 3 slusche zaplaczicz ma bicz przyczysnyon

Okmyeczyech czso nye zassadzywschi Wlok Idan precz

ITem Snamyonuy ze latha bozego Tissyancz trzistha osmdzye
 6 syand dzyewyantego Oszwyczoni pan Ian xandz Mazowesski
 etc S swana viszschan radan I wschitkyey zyemye swey Czes-
 nyky takye czlonky I wstawyenia na Roczech vyelikich

9 Na swyantho swyanthego Iacuba Apostola w Czirsku bilich
 vichwalil Ivkoncezil I Srzandzyl Thim Obiczayem Tho yest
 kyedikole kthori kmyecz S ktorey wsy prawo Nyemyeczskye
 12 Mayanczey do drugey wsy wloky swey nye zassadzyw wischetl
 bi taky kmyecz onemu panu ot ktorego vischetl yena kopan
 groschi przes rok dacz I tezee dom S kthorego visshetl I ploti
 15 opravicz bandzye vynowath

Okmyeczyu Prze Crzywdan precz gydanczem

ITem Aczbi zaprawdą taky kmyecz prze nyektoran Crziwdan

18 yemu przes tego tho pana vdzyelanan Odnyego bi vishetl A
 thego dostatecznym swyadecztwem doswyatczil Tedi takye
 mu panu Ot kthorego vischetl prosczye nyczs nyeda A ten

21 pan ot ktorego vischetl taky kmyecz ma Scholtissa Se dwye
 ma przisyansznykoma za onim kmyeczyem do onego pana
 do ktorego kmyecz wschetl posslaacz ktori Scholthys s przy-

24 syansznyky thimy ku czczy gich wzancz mayan Ize ten
 kmyecz panu swemu ot ktorego vischetl prawa nyevczynyl
 yako myal Tedi on pan v ktorego yest taky kmyecz koppan

27 groschi I Czinsch yednego roku S gymyenia thego kmyeczya
 themu panu ot ktorego vischetl dacz a zaplaczicz vynowath
 Adom s plothi vt visschey pysano yest Opprawicz bandzye

30 vynowath Paklibi taky kmyecz niczs nyemyal ten pan kto
 rego kmyecz yest Acz gy chce zachowacz ma koppan S czin-
 schem yako pyrwey pyssano przerweczonemu panu zaplaczicz

33 Agdi thego nyechczyal vczinicz thedi kmyeczya onego za
 schyą yego yemu wrocnicz bandzye vynovat Agdi bi za
 prawdą wschego thego visschey pyssanego on pan vktho

36 rego yest on kmyecz nyespelnyl tedi pan ot ktorego vi-
 schetl kmyecz gy pozwaacz ananyem pozikaacz bandzye
 mocz sandownye Akylekroc zalovacz bandzye przeczyw

39 yemu thile Crocz w wynye pyanczdzyesyand ostanye

Alysch za przerweczone rzeczi panu ot ktorego kmyecz vischetl
 dosycz vczini **W voly syedancz Morgy bandzye kopacz**

42 ITem kyedikoli kmyecz syedzy wktorey wsy voly mayanczey
 Atha wyes acz yest albo bila nyeorana a puszczana Thedi

1: *staradawna*: początkowa litera *s* oznacza równocześnie przyimek *z*, łac. *poenam... consuetam antiquitus*. — 5: *ITem*: inicjał *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 10: *Srzandzyl*: P: *srzandzyl*. — 17: *ITem*: inicjał *I* na 13 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 20: *Ot kthorego*: P: *ot ktorego*. — 21: *ot ktorego*: P: *od ktorego*. — 25: *nyevczynyl*: litera *l* nietypowa, przedłużona w górę do poprzedniego w. — 37: *pozwaacz*: P: *pozvacz*; — *pozikaacz*: bł. zam. *poziskaacz*. — 39: *pyanczdzyesyand*: P: *pyanczdzesyand*. — 41: *syedancz*: bł. zam. *syedzancz*. — 42: *ITem*: inicjał *I* na 2 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem.

kaszdi kmyecz na swey vlocze na ktorey syedzy dwa Morgy
 na zymań a trzeci Morg vyesnye vikopacz bandzye vyno
 3 wat koszdego roku I wzoracz Atho kolyszdi Scholt^{is} w sandzye
 w Gayonem violaacz ma Paklibi kmyecz Morgow nyeviko
 pal nyczs Thedi panu swemu oswe nyeposluschenstwo zaplaczicz
 6 bandzye vynowath Awszdi thi tho Morgy vikopacz bandzye mussycz
Ot pusczenie Seymowanya plaszow V Przyssyangy
 I Tem Przerzeczeni pan I xanzań Sobiklego yego mylosyerdzya
 9 vsralań radań Slyachti swey myaw obacziw rosmagyte vczyns
 nyenya vbusztwa swich ludzi I zyemyan Na vstaviczne tesz
 I Mylosczywe proszbi Slyachti swey Taky członek mylosczywywe
 12 vstawyl gysz ma na vyczne czassi trwaacz ze jako plaszee
 przissyangi czynyanczim I przitich przissyangach potikayanczim
 brani takye vczynsnyenye I seymany plaszow daley jest skazono
 15 I w nywecz obroczożo Anygdi nawyky ma bicz pamyantano
 I Tem wstawyamy **Czso dacz voznemu ot swyathkow**
 ze vozni ot pelnich swyatkow grosch a ot yenego swy{a}thka
 18 przy przisyandze w zyancz ma
Czso pyssarze bracz mayań ot Sandowego lystha
 I Tem Gdi pyssarzs Groczsky albo zyemsky czczyelyst Sandowi
 21 w Sandzye dwa ot takyego lysta vesmye Agdi lyst Sandowi
 pyssche Osm groschi anye wyanczey ma wzyancz **Głowa Slyachatna**
 I Tem Snamyonuy Pot lyathem bozim Tissyancz Trzi Stha dzye
 24 wyancz dzyesyantego Oswyeczone xanzań Ian Sbozey mylo
 sczy xan[d]zań Mazovesskye S swoyań na viszschąń radań I Slyachtań
 Takye Czlonky w nyedzyelyą Iudica me deus etc N seymye gysz
 27 bil w zacroczimyv V chwalil I thim tho obiczayem Srzandzil
 ze ktorikole Slyachczicz bandzie zabith Pyanczdzyesyant kop
 groschi przes dwu koppu za glowan yego ma bicz zaplaczono
 30 Agdi zaprawda włodica pospoliti zabith bil gysz nyeyest Slyach
 czicz ale ma telko pravo włodicze za głową yego dwadzyesczya
 kop groschi mayań bicz zaplaczoni
 33 **Pokora za Manzoboystwo Slyachthy**
 I Tem Gdi slyachczicz zabye Slyachczycza pyancz dzyesyant kop przes
 dwu kopu jako viszschey pyssano jest zaplaczicz ma Apoko
 36 ran podlug obiczaya starego dlya sgładzenya nyeprzyyasny
 Samotrzech naczczye vczynicz ma Pakli nyema czimbi głową
 thań istą zaplaczicz mogli Tedi Schiyań swań zaplaczicz ma
 39 pakli przyaczyele yego zalovalibi schiye Mazyboycze Tedi przy
 yaczyele przerzeczeni mogań obrazonemu albo temu yemusz
 zalosc vczynyona zaplaczicz Tesch ten yemusz zalosc vczynyona
 42 Acz chce moze thego Manzoboyczan darmo pusczych

2: na zymań: nad literą y zb. skrót. — **4:** violaacz: bł. zam. wolaacz. — **8:** I Tem: inicjał I na 7 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 16 w.; wyraz I Tem jest podkreślony czerwonym atramentem. — **9:** vczynsnyenya: końcowa litera a oznacza równocześnie spójnik a, łac. propter varias oppressiones subditorum suorum. — **10:** vbusztwa: bł. zam. vbosztwa. — **12:** vyczne: litera v poprawiana. — **16:** I Tem: inicjał podkreślony czerwonym atramentem. — **18:** przy przisyandze: w bł. szyku zam. po wyrazie vozni. — **20:** I Tem: inicjał I na 13 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 23 w.; wyraz I Tem jest podkreślony czerwonym atramentem. — **23:** wyraz I Tem jest podkreślony czerwonym atramentem; — dzyewyancz dzyesyantego: P: dzyewyanczdzyesantego. — **25:** xqn d zq : P: xqndzq; — na viszschąń: P: naviszchąń. — **26:** N: bł. zam. Na. — **29:** za glowan: P: za glowań. — **34:** I Tem: inicjał I na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **38:** thań: P: thą. — **41:** vczynyona: bł. zam. vczynyona (kopista napisał o jedną łaskę za mało), P: vczynyona.

Manzoboystwo za poczantkem vcinyone swaytky ma bicz oczyszczyono

ITem Gdi on ktoremu bi vyna dana o manzoboystwo rzecze thom
 3 vczynyl S yego poczantku thego ma doswyathczicz takymy slya
 chciczzi yaky jest sam kthorzysz mayan przisyancz Ale sam
 nyema przisyangacz Agdi thim obiczayem doswyatczy a oczi
 6 sczy syan tegdi bandzye sprawyedlyw aprzerezcznich vin placze
 nya I ot nyeprziasny kthora rzeczona jest wrosba

Gdi slyachczicz zabyye wlodikan

9 ITem Gdi Slyachczycz zabyye wlodikan ma zaplaczycz za glowan ye
 go dwadzieszczya kop Paklybi ten isti manzoboycza nyemoglibi prze
 placzycz dlya yego vyelikiyego vbosztwa tegdi rankan yego ma
 12 zaplaczycz y pokupicz **Gdi wlodika zabyye Slyachczycza**
 ITem Gdi wlodika zabyye Slyachczycza zaplaczicz ma zany pyancz
 dzyesyand kop przes dwu kopu I pokoran ma vczynycz Chusti
 15 alysz do passa opuszczyw anago syan vczynyw znagym myeczem
 samotrzcznaczczye jako jest visschey pyssano A ma prosycz prze
 bog abi yemu obrazenye otpuszczono Atakye obrazenye otpu
 18 szcono yemu ma bicz Paklibi niczs nymyal Anyemyalbi czim za
 placzycz tegdi Schiyan swan przeplaczy Pakli zaprawdān przy
 yaczyele yego Sgubyenya zalowali tegdi Schiyan yego otkupycz mogan

Gdi wlodika zabyye Wlodikan

ITem Gdi wlodika wlodikan zabye dwadzieszczya kop groschi za glo
 wan zabytego zaplaczycz ma Apokoran podlug obyczayv starogo vcz
 24 nycz ma Agdi taky Manzoboycza przeplaczycz nyemozee tegdi schiyan
 ma przeplaczycz paklibi przyyaczyele zalowalibi Sgvbyenya yego
 zalowalibi mogan acz chczan gy otkupycz A on tesz yemusz zalosc
 27 vczyniyona jest acz tego istego manzoboyczan darmo puszczyz chczyal
 bi albo ranky sbawyonego tho dostoyne I dobrowolnye vczynycz bandzie myal

Gdi Manzoboycza varuye syan moczi Gospodarskye

ITem paklibi ktori krziwi S przerezczonich ku moczi przyycz bi ws
 30 gardzyl tako zebi prawu staacz nyechczyal Any doroka I doschesczy
 nyedzyel bolanczemu dosycz vczynycz bi nyechczyal Tegdi czsokoli
 33 bi gymyeny albo possyedzyenya sbozaa w zyemy myalbi Tho
 wschisthko onemu komu zalosc jest dano ma bicz Atho wschith
 ko on bolyanczy ma dzyrzeccz wpokoyv besz wszego vgaba
 36 nya Paklibi onemu bolanczemu przigodzylo syan ze pomsthan
 wzyal w onem ktorisz vynyen jest I sbyegem Tegdi wschitko
 ono gymyeny ktoresz przetthim dzirzaal vynyen vroczyz blysz
 39 schim onego zabitego w kthorem pomstha vczyniyona jest Pakli
 bi zaprawdān on sbyeeg tham w yego sbyezenyv sgnalbi I w
 marlbi atho procza pomsthi onego bolyanczego Tegdi ten isti bo
 42 lyanczi tako dlugo gymyenyego tho mazoboycze bandzye dzirzaal

1: *swaytky*: bł. zam. *swyatyky*. — 2: *ITem*: inicjał *I* na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 5: *oczisczy*: P: *oczisczi*. — 6: *a*: bł. zam. *ot*; — *przerezcznich*: bł. zam. *przerezczonich*, litera e^2 poprawiona z *o*. — 7: *ot nyeprziasny*: litera n^2 poprawiana. — 9: *ITem*: inicjał *I* na 9 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 13 w.; wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — 13: wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — 18: *nymyal*: tak w rkpsie. — 21: *wlodika*: P: *wlodica*. — 22: *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 23: *zaplaczycz*: P: *zaplaczicz*; — *starogo*: tak w rkpsie. — 26: *zalowalibi*: zb. powtórzone, zob. w. 25. — 27: *manzoboyczqn*: P: *mazzoboyczqn*. — 29: *Gospodarskye*: litera *y* poporawiana. — 30: *ITem*: inicjał *I* na 13 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *wsgardzyl*: P: *wsgardzil*. — 35: *bolyanczy*: P: *bolyanczy*.

- I possyandzye Alysch blisschi tego tho mązoboycze bolyanczemu
 przerzeczonemu schiãą przeplacząc Paklibi tho iste sboze vyančz
 3 schebi bilo tako ze bi wyanczey placzylo nizly przerzeczone pye
 nyandze czso bi myalibicz dani et placzoni Tegdi blisschi ye ban
 dą dzirzeecz **ktho odzyedzyną czynycz ma we trzi lyata ma zalowaacz**
- 6 I Tem kthokoly bi myal vmysl zalowacz O dzyedzyną ten ma
 począcz rzecz swoyą we trzi lyatha A ktho koly zaprawdą
 sprzerzeczonich rzeczy swey zamyaszka poczancz ve trzi lyatha
 9 yako yest vischey pyssano Ten isti Isczyecz yusch gdi trzy lyatha
 myną ot padnye ot swego prawa offscheyky vyeecznee myl
 czenye ma yemu bicz wlozono [lyatha
- 12 **Przedanye dzyedzyni ma bicz okvpyono przez blysche ve trzi**
 I Tem Gdi nyekterzi zyemyenye o swoye sboze albo dzedzyni targ
 vyeeczny przed oblycznoszczą xyanzanczya vczyną a twardosczy
 15 na tho tego tho xyanzanczya na swyadomye gych kupyenya ves
 mą pakli ve trzech lyeeczych ot czassu przedanya I kupyenya
 blisschi przyaczyele tego tho przedayanczego tego tho kupcza
 18 otho iste gymyeny sandem nyeprzyczyangną albo tego tho gymye
 nya nyeokupyą tegdi gdi trzy lyatha myną przerzeczona
 ot padną vyeecznye sbozaa przepysango **vyna za vardansnya**
- 21 I Tem Snamyonvy pot lyathem bozim Tissyancz Trzissta dzye
 wyanczdzyesyand pyrwego Czestnyczy I Slyachta wschitkyey zye
 mye Mazowesskyey przed oblicznoszczyą osweyconego xyanzanczya
 24 pana Iana xyanzanczya Mazowesskyego Naroczach velikych
 W zacroczymy w nyedzyelą w ktorą wkosczyele bozem spye
 wayą Misericordia etc Taka vstawyeny vstawyli takim obi
 27 czayem kthorikole wardenzen wstanye ot pana swego nyewczas
 pyancznaczczye groschi ma dacz panu swemu I Zaplaczycz
 Adom yogrodi ma yako sluscha oprawycz **Carczmarzs**
- 30 I Tem Carczmarzs ktori na roboczye syedzy ma thakyesz panu
 swemu vczynycz Ale Carczmarzs na czinschu syedzanczi ten
 gydancz czinsch panu dluszni zaplaczicz ma Adom y ogrodi
 33 oprawycz ma **Rathay**
 I Tem Rathay gdi wstaye ot pana swego nyewczas ten trzy
 grzywni panu swemu dacz ma
- 36 **Spassyenye lanky albo zytha gwalthem**
 I Tem Acz syą przigodzy gdi nyektori Czlowyek poswaph dru
 gyego do Sandv bandzye nayne zalowal kako zytho yego albo
 39 lanky gwaltem vipasl tha zaloba ma bicz sandzona kv vynye
 popolsku rzezoney pyanczdzyesyanth Pakli wthey zaloby
 gwalth nyebilbi vimyenyon tha zaloba ma bicz sandzona kv
 42 vynye schesch grziwen Agdi Isczyecz na krziwem ziscze albo
 wy czyansztwo otrzima w poziskanyu szkodi swey Isczyecz albo

2: *tho*: P: *to*. — **6:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **10:** *ot swego prawa*: końcowa litera *a* oznacza równocześnie spójnik *a*; brak łac. do tego fragmentu tekstu; — *offscheyky*: P: *ofscheyky*; — *vyeecznee*: litera *e*² poprawiona z *y*. — **13:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **15:** *xyanzanczya*: P: *xyqnzanczya*. — **18:** *nyeprzyczyangną*: litera *y*² poprawiana. — **20:** *przepysango*: bł. zam. *przepysanego*. — **21:** *ITem*: inicjał *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *Snamyonvy*: P: *Snamyonyy*. — **30:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 34 w.; wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — **34:** wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — **37:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem.

powod nyema bicz przipandzon ku przisyandze na sch{k}odań ziska
 3 ną Ale Isczyecz albo powod S stroni swey jednego A krziwi sdu
 gey stroni wthorego Sklaczczye mayan obracz a podlug Sloze
 nya schkodi S obu stronu mayan myecz dosycz

Okradzyezu brzemienya trawi

6 I Tem kyelkocroc Sansyath na sansyanda albo na kogo gynschemo
 zalobanbi vczynyl ze przydacz w lankan yego zlodzyeysky jedno
 9 brzemian trawi vinyosl przeczywna strona acz przy wlostnan
 przissyangan zaprzenye poczyrwydzycz ma pakli vizna albo w
 przisyandze nyektorim obiczayem potknyesyan tegdi w vynyne sche
 12 szc grziwyen powodowi a xyansztwu S Czestnyky na ktore slusche
 I Tem Gdi wthore na thegosz bi zalowal thakyesch wlostnan przissyang
 15 ga telko sam odbandze Paklibi nyepzissyangl albo nyekako w
 przisyandze syan potknał w takich vynach yako wisschey ma bicz
 potanpyon Trzeci raz zaprawdan acz bi nathegosz zaloba syan
 18 dzyala othakan rzecz Agdi zaprzy na przisyanga samowthor ma
 bicz skazan A ten isti samowthor przissyanze Agdi przisyancz
 se swyathky nyechczyalbi albo nyemogl albo wprzisyandze poth
 21 knalbi syan ma bicz potanpyon w vynyne pyanczdzysesand Apowo
 dowy w pyancznadzyesczyc **Obyczay wsdawanya barczy**
 I Tem Snamyonuy pot lyathem bozim Tissyanecz Cztirzistha pyrwe
 24 go Nayutrza swyantego voczyecha manczennyka I biskupa Chwa
 lebnego w varschovye Mi Ian Sbozey mylosczy xanzan mazovesskye etc
 popolu S passchanimi pani I slychathnimi pyotrem voyewodyan
 27 Sandzyamy Vocz{y}echem varschowskim Bolesthan Vischegroczkim
 Grododzyrzamy Dadfridem varschewskim Nadborem Czechonow
 skim Choranzamy Marczynem warsche^{ws}kim Pawlem zacroczy^{ms}kim
 30 podkomorzamy Wscheborem Czirskim Maczyeyem varschewskim
 Antonim zacro^{czyms}kim Iacubem Czechonowskim podsandy I S gyn
 schimy slawnimi manzmy naschimy vyernimy ktherzisz na Roczech
 33 vyelikych na stolczu przinas syedyzeli Dostatecznan gych rada
 I vsrale rosmyslyenye myawschi Chczancz smyalosczy zlo
 36 sczywe gabanyaa nyepokoye I blandi orzeczach nyzey vipyssa
 nich myane oddalicz Vstawyami ze gdi kole I kyelko kroczy nye
 ktori barthnyk wnaschich zyemyach powyeczyczech nyechczyalbi
 39 nyemogl albo nyektorim obiczayem vimawal syan Barcy ktoran
 przetthim sprawyal dzirzal I myal sprawyacz I dzirzeecz wktho
 rey kole dzyedzinye v swego pana Tegdi onemu panu albo
 42 yego starosczye przy placzenyu myodu albo przy kysczy rze
 czonan barcz ma I vynyen bandzye oblicznye Wsdacz albo
 spuszczyz

3: *Sklaczczye*: tak w rkpsie. — **6:** *ITem*: inicjal *I* na 9 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 13 w.; wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem; — *na sansyanda*: tak w rkpsie. — **9:** *poczyrwydzycz*: bł. zam. *poczyrdzycz*. — **13:** *ITem*: wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **15:** *wisschey*: P: *visschey*. — **21:** *w pyancznadzyesczyc*: P: *w pyancznadzyesczyc*. — **22:** *ITem*: inicjal *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **25:** *S passchanimi*: tak w rkpsie; — *voyewodyan*: tak w rkpsie. — **27:** *Sandzyamy*: P: *sandzyamy*. — **29:** *Choranzamy*: P: *choranzamy*; — *warsche^{ws}kim...* *zacroczy^{ms}kim*: kopista użył wyjątkowo nietypowych skrótów. — **31:** *zacro^{czyms}kim*: kopista użył wyjątkowo nietypowego skrótu. — **34:** *zlosczywe*: litera *z*¹ poprawiana. — **35:** *nyepokoye*: litera *e*² poprawiona z *a*. — **37:** *zyemyach*: bł. zam. *zyem*. — **38:** *ktoran*: P: *ktoran*. — **41:** *przy kysczy*: litera *y*² poprawiona z *u*, ale częściowo zamazana, poprawka niepełna, P: *przy kysczy*.

Wsdawayanczi Barcz ma postawicz rankoyemstwo

ITem Gdi tho iste wsdayane stanye syaŋ ten g{y}en wsdaya albo spu
 3 sza ma polozicz rankoyemstwo otho ze nygdi gros ktorich
 ma czinicz napotem Any gabacz czlowyeka ktoremu wsdayane
 tho iste S stanye syaŋ I ktorego ten isti pan ku sprawyenyu swo
 6 gich barczy tako spuszczoŋich I prosnich vstawy A Abi tesz temu
 istemu czlowyekowi gysch wthi iste barczy wstaŋpa ktoregosch
 ten isti pan ku sprawyanyu gych naydzye Oblicznye postawyw
 9 syaŋ przed oblicznoszyaŋ tego tho pana albo yego namyestnyka
 rzeczone barczy w personan tego tho czlowyeka wsdayacz ma
 ITem ktoricole I kyelkokroc wsdayawanczi barcz myod zaplaczylbi
 12 panu swemu na kogo slusche Tegdi w dzyen swyantego woczye
 cha na kaszda rączka ma viwyescz I yawnye vkazacz dwoye
 pczoli dobrze godzancze w swoyem Royu czale

Gdi Barthnyk vczycze Barczy nyewsdaw etc

ITem Gdi ten isti Barthnyk w przerzeczonych rzeczach dostatecz
 nego rankoyemstwa nyeczyny any wsdayana tego istego Any
 18 myodu ktori sprawa placzicz myalbi zaplaczYW sbyezi albo prze
 rzeczonych rzeczy czinycz syaŋ vyarovalbi tegdi pan ktoremu to
 iste spelniono bi nyebilo gdzyekoli albo wktoremkoli Myesczye albo
 21 ve wsy tego tho sbyege naydzye przylanczyw sobye Starosthą
 myodovego acz gy ma Pakli nyema tegdi voznego naschego
 ktorego sprawa slusche podlug obiczaya dawnego tego tho sbyege
 24 albo vyaryuanczego bandzye czyandzal wtem tho myedzye nyeza
 placzonom A tego istego sbyeszczce pan myastha albo wsy wktorem
 albo wktorey nalyezon bandzye any sam przessyaŋ any przez
 27 gynschego ktoregokoly czlowyeka Schalenye odeymacz albo bro
 nycz bandzye smyal Pakly pan wsy albo myastha smyalo
 szyaŋ schalyenye tego naschego vstawyenyu nyedbayancz tego
 30 tho sbyeszczan odeymacz smyalbi przez syaŋ albo przez dru
 gego yako yest visschey Tegdi przeczyw onemu yemusz taky
 gwalth vczynon bandzye ten isti gwalthownyk ma bicz posz
 33 wan donaschego albo naschich poslyatkow sandu Agdi wten
 czas S tego tho gwaltu oktori przeczyw yemu zalowano San
 downye syaŋ sprawyedlyph syaŋ nyeczyny w vyna pyandzye
 36 syant nam I naschim poslyathkom I panom Czest nykom kto
 rem slusche przepadnye A przeczywnykowi yego w vynye
 pyancznadzyesczye bandzye potanpyon Awszdi nat tho tego
 39 sbyeszczce vyanczey bronycz nyebandzye smyal Paklibi za
 twardzonym vmyslem ten isti gwaltownik tego tho czlowye
 42 ka sbyezacznego wthore kracz przessyaŋ albo per gynschego o
 deymacz smyalbi tegdi takyesz mayan gi poswaacz Pakli

2: *ITem*: inicjal *I* na 14 w., oznacza równocześnie początkową literę pierwszego wyrazu w 11 w.; wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — **2:** *g{y}en*: P: *gen*. — **8:** *ku sprawyanyu*: P: *ku sprawyenyu*. — **11:** *ITem ktoricole*: wyrazy te są podkreślone czerwonym atramentem; — *wsdayawanczi*: P: *wsdayawanyanczi*. — **16:** *ITem*: inicjal *I* na 14 w.; wyraz *ITem* jest podkreślony czerwonym atramentem. — **18:** *sprawa*: P: *sprawa*. — **23:** *sprawa*: P: *sprawa*. — **35:** *sygn²*: zb. powtórzone; — *pyandzyesyant*: litera *n²* jest poprawiana. — **38:** *pyancznadzyesczye*: litera *y³* jest przerobiona z *n*; — *potanpyon*: P: *potanpyon*. — **41:** *sbyezacznego*: P: *sbyezacznego*; — *wthore kracz*: bł. zam. *wthore kroc*.

- przed sądem wstawywsyą oto iste przestąpyeny oyesch wten
 czas bandzye oskarzon sprawyedlyph syą nyecziny tegdi rze
 3 czone viny pyanczdzyesyand nam Inaschim Czestnykom apyancz
 nadzieyszya stronye przeczywny gi na slyaduya Atego istego
 w vynach rzeczonych skazyem ze ma bicz potąpyon A paklybi
 6 thymi vynami kasnyon nyeskarawsyą ten isti gwalt w odehy
 manyu vczynylbi tegdi pozwani konyecznye yako wisschey rze
 czono yest acz syą sprawyedlyw nyecziny w viny przerzeczony
 9 vpadnye A przes sąd ma bicz potąpyon Atelkokroc rzeczonymy
 vynamy karan ma bicz kyelkokroc rzeczoni gwalt w odeyma
 nyu vcziny acz syan sprawyedlyw nyecziny
- 12 **Gdi kmyeczye albo Myeczanye bronyą Barthnyka**
 ITem Acz kmyeczye nyektorey wsy albo przebiwacze myastha Czą
 stokroc myenyoni gwalt w odeymanyu tego tho czlowyeka kto
 15 risz byega vczinilibi procz voley I kazanya gich pana przerze
 czonimy vynamy podlug obiczaya visschey rzeczonego wschithczy
 kalyszdi ossoby acz syą sprawyedlywi S tego tho gwalu kolisz
 18 di Snich ossobnye nyeczinyą mayą bicz karany [wye dlusznykowo
poziczeni dług ziskan moze bicz na onem czso trzima gymyeny wzasta
 ITem wzli obiczay ot nyektorich naschich poddanczow w vyedzono
 21 yest ze oni gich poziczczam albo thim czso gym poziczayą dług I
 poziczone pyenyandze zadzirzawayancz zastawyphschi swoye
 gymyenye dzyedzyczstwa w naschem xyanstwye albo panystwye
 24 bąndancza Na potąpą sbawyenya I Czczy gich thego istego dlu
 gu placicz nyedbayą kv virzuczenyv wszdi tego zlego obiczaya
 Vstawyami ze gdi ktori nasch poddanyecz ktoregokolybi Stadla
 27 albo vrodzenya rodzaju I powyszscheny bil nyektori pyenyanszni
 albo rzeczi ruschayanczich dług nyektoremu albo nyektorim lv
 dzyem spriczini poziczenya albo ktorimkoli obiczayem gynako
 30 dluzen bi bil albo w nyektorich vynach bilbi skazan ktorich tho
 dlugow albo vyn nyezaplaczyw A gymyeny swe dzyedzyczne za
 stawyph yako yest visschey rzeczono Tich istich dlugow placicz
 33 bi nyedbal Tegdi ten isti poziczczam albo slowye themu yemusz vy
 nowatho albo nyektori komu bi przerzeczoni dlusznyk nyeczso bil
 dluzen Naprzerzeczonym gy myenyu dzyedzicznym zastawyonem
 36 tho yest na onem ktori tho iste gymyeny wzastawye dzirzi po
 szcigacz I ziskowacz rzeczonego dlugu albo pyenyandzi myecz
 bandzye pelną I ofscheyką mocz Aon przerzeczony gymyeny
 39 yako rzeczono yest trzymayanczi rzeczonym poziczczam yako
 pyrwi dlusznyk przeplaczic I doszicz vczynycz bandzye vynyen
 ktoresztho pyenyandze tako przeplaczony na rzeczony gymyeny
 42 tako zastawyony polyczy a natho lysthi nasche ma wzyancz

3: *pyanczdzyesyand*: litera *y*² poprawiana. — 4: *na sladuya*: tak w rkpsie, P: *naslyadnya*. — 7: *vczynylbi*: P: *vczynylbi*. — 11: *syān*: P: *syān*. — 13: *ITem*: inicjał *I* na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 16: *wschithczy*: końcowa litera *i* oznacza równocześnie spójnik *i*, łac. omnes et singuli. — 18: *dlusznykowo*: P: *dlusznykowo*. — 20: *ITem*: inicjał *I* na 13 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 24: *bąndancza*: bł. zam. *bąndancze*, P: *bąndancza*. — 27: *powyszschenyā*: P: *powyszchenyā*. — 31: *dzyedzyczne*: P: *dzedzyczne*.

Pakli ten isti zastawnik rzeczonym poziczczam doszycz vczynycz przez
zaplaczenie w sgardzilbi nyedbal albo nyemogl Tegdi ten isti po
3 ziczca temu istemu dzirzawczy tego gymyeny dziedzicznego yemu
zastawonego zaplaczyw spelna pyenyandz albo ktori gyny dlug
w lyszcy zastawnem vipyssani pyrwego dlusznyka oddalywshi
6 bandzye syan mocz w vyanzac moczan nynyyschego vstawyeny
w rzezonye gymyeny dziedziczne tako jako przerzczono jest
zastawyone ktoresztho zaprawdą gymyeny dziedziczne dlya
9 zastawyeny on poziczcza thesz bandzie dzirzal pokoynye Tako
dlugo alysz yemu przez onego komu zalezi rzezonye vschitky pye
nyandze albo rzeczy gyne natho iste gymyeny poziczone w
12 naschich lyszcyech vipyssane bilibi spelna zaplaczeni Paklibi
zaprawdą dzirzanczemu tho iste gymyeny dziedziczne yemu tako za
stawyone przez dziedzycza na ktorem ze taky poziczcza robotowal albo
15 slowye chczyl swego dlugu poziskacz przednyemu albo slowye pyr
uemu poziczczi podlug rzandu naschich lystow penyandzi albo rze
czy woczycz nyemoglibi nyechczyl albo ktorimkole obiczayem ws
18 gardzyl tegdi thego istego w theytho zastawy vyanzey oten isti
dlug swoy gabacz nyebandzye mocz Prawda gdi gynze gyme
nye dlusnyka swego poczul yeszbi nykomu sprawa nyebilo vynno
21 nathem gymyenyv dlugu swego poziskaacz bandzye mocz

Ovynach czso placzoni mayan bicz Sandowi

Mi Ian Sbozey Mylosczy xanzan Mazowesskye etc Przi vyernich Na
24 schich panyech pyotrem pylykyem voyewodą Slawczem Gro
dodzirzan dobeslawem Sandzyan Czirskymy Iunoschą Sandzyan
Nadborem Choranzim Mykolayem podkomorzim Czechnowskim Vo
27 czyechem Grododzirzan Marczynem podkomorzim Varschewskymy
Mroczykem S Czeczischewa podczeschym Wscheborem potsandkyem
Czirskymy Iaszkyem fortuną Sdziszkyem vischegroczkymy Ma
30 czyeyem warschewskym Iacubem pocztha Czechonowskim podsand
ky Pod lyathem bozim Tissyanz Cztirzistha schostego Na vyelykich
albo Sandzyech w swyantho swyantego voczyecha w warschewye
33 czynionich Baczan z przez czanste naschich vbogich poddanich
czandzanye Czanstocroc v bodzi naschi poddany sch{k}odi vyelykye
I vczynyeny rosmagite czyrzpyely dlya tego ze skazanym w
36 vynach krotky rok ku placzenyu tich vyn namyenyon bywal
Tegodlya vyni rzezonye pyanczdzyesyand I Chanszbi ktoresz nasche
mu skarbu albo dworu naschemu I gynschim Czestnykom albo
39 gich zupczam obikli placzoni bicz Vstawyamy ze czy yszy naschi
poddani w rzezonye vyni pyanczdzyesyand I Chanszban vpadli
a skazany ode dnya skazanya w scheschy nyedzylach pospolu
42 syebye naslyaduyanczich any przez ktorego naschego vrzandnyka

4: *pyenyandz*: tak w rkpsie. — 7: *przerzczono*; litera *o*¹ przerobiona z *e*. — 16: *rzandu*: P: *rzandu*. — 23: *Mi*: inicjał *M* na 2 w. — 26: *Czechnowskim*: bł. zam. *Czechonowskim*. — 33: *czanste*: P: *czanste*. — 34: *v bodzi*: litera *v* nietypowa, podobna do *u* lub *n*. — 39: *Vstawyamy*: litera *y*² poprawiana z *n* lub *u*. — 42: *naslyaduyanczich*: P: *naslyadnyanczich*.

S stroni naschey any przes ktorego Czestnykow naschich albo zupcz
 gich gabany bicz mayan ktorzesz zaprawdan viny rzeczony ska
 3 zany wtich istich schesczy nyedzelyach znyenagla placzicz dluszny
 bandan przes gabanya czyanzev ktoregosz tho gabanya czyan
 dzanya nyevvaruyansyan po mynyenyv schesczy nyedzyl Acz
 6 zathi vyni onym ktorim sluschayan doszycz vczynycz opuszcan
 Ale vygymayansyan ot tego vstawyenia male vyni tho yest
 schescz grziwyen nyestane apyancz nadzycszya ktorecz obyca
 9 yem dawno dzirzanym ot skazanich wnych mayan bicz viczangani
Przysyangayanczemu pyssarzs ma kazaacz poycz
 I Tem zlem obiczayem bilo trzimano ze gdi nyektori albo nyekto
 12 ra przissyangal albo przissyangala tako przes syan jako przes
 swyatky yakoli spelna forma id est vsrzaas albo slowye forma
 przissyangi yemu albo yey przes pyssarza albo przes vosnye
 15 go powyedzyani albo powyedzyana dostatecznye vymowyl
 albo vimowyla Tako wszdi przes wschitky gysch przithey
 przissyangde syedzeli albo przistali Milczano bywalo Gdziesz
 18 tam czczy ysczy przissyangayanczi albo przissyangayancza
 yakobi *** polozoni albo polozona nyewyedzancz
 acz swoyan przissyangø spelnyl albo spelnyla crziza doth
 21 knacz nyesmyal albo nyessmyala Tego dlya abi yeden dru
 gego bes Schodnego czvl zachowacz Vstawyami I virze
 kami ze gdi kto albo ktora bancz przes vlostna przissanga
 24 albo przes swyatky przissyanzee Agdisz forma przissyangy
 yemu albo yey vidaney obiczayem dostatecznym virzeczce
 Tegdi nathemyasth Rzanczcza albo pyssarzs albo vozni albo
 27 ktorikole vrzandnik albo sluzebnyk nasch tey przissyangy
 prziglyandayanczi przissyangayanczego albo przissyangayancza
 navczicz ma abi swoyan przissyangan przewyodl w vczinek
 30 rzekancz tako poydzi daley Paklibi w formye albo obiczayu
 przissyangy zblandzyl ma bicz mylczano alysch ten isti przssyan
 gayanczi albo przissyangayancza konyecz vcziny podlug oby
 33 czaya przy takich przissyangach S stara zachowanego [kroc
Osum^mą vyanczschan nyzli dwadzyesczya kop ma bicz roczo no trzi
 I Tem ze w rzeczach Sandovich ot prawyanu richloscz ma bicz
 36 wsczyngana Tego dlya vstawyami ze gdi nyektori albo
 nyektora S poddanyczow naschich dlya dlugu vyanczsche
 go nyszly dwadzyesczya kop do Sandv naschego bilbi pozwan
 39 Agdibi zaprzal tego istego dlugu przissyanga yemu San
 downye bilabi skazana Tegdi przes tan ystan przissyanga
 oczyszczyayanczi syan S tego dlugu trzikroc aczbi byla potrze
 42 bysna Samoschosth jako ogymyeny dziedzyczne prz{y}syanze

2: ktorzesz: bł. zam. ktorecz. — **6:** doszycz: P: doszcz. — **10:** pyssarzs: P: pyssarz. — **11:** I Tem: inicjał I na 12 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **13:** id est: wyrazy zapisane umownym skrótem, P: x; — vsrzaas: tak w rkpsie. — **14:** przissyangi: P: przissyangi; — vosnyego: tak w rkpsie. — **15:** powyedzyana: P: powydziana. — **18:** czczy: bł. zam. czy. — **19:** ***: zob. kom. do transkr. — **20:** przissyangø: tak w rkpsie. — **22:** bes Schodnego: tak w rkpsie, pisarz kilka razy zapisał głoskę k znakiem ch, np. 103/20. — **23:** bancz: pisarz przekreślił omyłkowo nie a, tylko następne n. — **24:** przissyanzee: P: przissyanze. — **26:** pyssarzs: litera s³ poprawiana. — **27:** przissyangy: P: przissyangy. — **28:** prziglyandayanczi: P: prziglyandayanczi; — przissyangayancza: P: przissyangayancza. — **31:** przssyanayanczi: bł. zam. przissyangayanczi, P: przissyangayanczi. — **34:** nyzli: P: nyzly. — **35:** I Tem: inicjał I na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — w rzeczach: bł. zam. w rzeczy. — **40:** przes tan ystan: P: przes tan istan. — **41:** oczyszczyayanczi syan: P: oczyszczyanczi syan. — **42:** prz{y}syanze: P: przsyanze.

A yemu asz do trzeciyo rotha przez woznego ma bicz w
 znawyana Pakli osum^mą mnyeyschān slowye o dwadzieszczya
 3 I nyzey kop przisyancz bi myal podlug starego obiczaya Tegdi
 dosicz ze yedną przez woznego albo przez tego k{t}oremu zaley
 themu istemu przissyangayanczemu albo przissyangayanczim
 6 tha ista forma przisyangy w Snowyona mabicz **O Rankoyemstwye**
 I Tem Schkodlywim obiczayem w naschich zemyach chowano
 bilo ze gdi nyektori o pyenyanszni albo gynschich rzeczy dlug
 9 rankoymyą bil Agdi isczyecz slowye pyrwschi dlusznik nye
 ktorān czanstką swemu poziczci zaplaczyl procz oczwystosczy
 tego tho Rankoymyey tegdi wthem wzinku ten isti rankoy
 12 mya ot tego tho Rankoyemstwa bival viswoyon Tego dlya ten
 obiczay od dalyayancz Vstavyami ze yakokoli procz oczwy
 stosczy I procz vyedzyenya swego Rankoymyey ten isti dlu
 15 sznyk swemu poziczci za nyektorān czanstkaqn tego tho dlugu
 dosyczbi wczynyl Awszdi ten isti Rankoymya ku zaplaczennyv
 ostatku tego tho dlugy dlya swego Rankoyemstwa yest ob
 18 wyānzan **O pomocy kmyeczey**
 I Tem lyatha boozego Tissyancz cztirzista syodmego wponyedzya
 lek myedzi octawamy Nawyedzenya panni Mariyey w Nowem
 21 myesczye Mi Ian zbozey mylosczy starschi xyāncz Mazowessky etc
 popolu S naschymy Slyachcziczi nalepschimy ktorzisz przinas wthi
 czassi bily Na roczech vyelikich gysz w thi czassi bili Vstavyami
 24 Naleslismy I wiswyethlyami ze gdi ktori kmyecz Se wsy ktorego
 koły Slyachczicza albo zemyanyna nyewczynyf prawa wzyemy
 naschey vstawyonego trzimalogo myanego I chowalego panu
 27 swemu ot kthorego wischedl w drugiego zyemyanyna vyes bidle
 nya w ney bracz yest bi syān przemyenyl albo przenosl Aten isti
 pan do ktoregobi vischedl thegotho kmyeczya nyektorān sum^{ma}
 30 pyenyandzi albo ktorān koli pomoczān wzmogl slowye zalozyl
 ktorisztho kmyecz przez pyrwego pana swego albo przez kmye
 czya namyastka yego ktorzisz gy bil w myastho syebye possa
 33 dzyl takyesz vyanczschan albo mnyeyschān pomoczān byl
 zalozon Taky pan ot ktorego vischetl Gdisz podlug obicza
 ya zyemye dwyema przisyansznykoma poswyatczilbi onye
 36 wczinyenye prawa I opomocz Ten isti Slyachczicz albo ze
 myenin do ktorego rzeczoni kmyecz wczyekl albo dobrowolnye
 schedl ku placzenyu prawa I wsytky pomocy jako przerzeczco
 39 no yest danich podlug visnanya przissyansznikow pyrwschemu
 panu przerzeczzonego kmyeczma ma przypandzicz Adaley swoya pra
 wa S ostatkow acz ktore kmyecz ma viczāngāncz ma acz yemu
 42 bandzye lyubo **Gdi kmyecz prziyaw wlokan nyegydzye dopana**

4: k{t}oremu: litera e poprawiona z n. — 7: I Tem: inicjał I na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — Schkodlywim: litera k poprawiana, prawdopodobnie z o. — 8: o pyenyanszni: P: o pyenyānsz-ni. — 9: rankoymyā: P: rānkoymyā; — nyektorān czanstką: P: nyektoran czanstka. — 17: ostatku: litera a przerobiona z u. — 19: I Tem: inicjał I na 12 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 20: w ponyedzyalek: litera y² jest przerobiona z n. — 21: xyāncz: P: xyāncz. — 27: bidlenya: bł. zam. bidlenye. — 32: ktorzisz: tak w rkpsie. — 33: vyanczschan: P: vyānczschan. — 39: pyrwschemu: P: pyrwischemu.

**ma pan oswyatczicz dwyema lawnykoma wlostnyma acz
ye ma albo opcyma**

3 I Tem lyatha dnya I Myesczcza vischsey pyssanich vstawya
mi Skazyuyemi I viswyetyami ze kyelkokrocycz I kye
6 dikole nynye nyektori kmyecz Snyektorim zemyanyem
zmowy ze donyego wlokan polwloky albo mnyey possyecz
przenyecz syan myalbi Taky zemyanin dwyema lawny
koma wlostnima acz ye ma Pakli nyema tegdi opczimi
9 S myesczcza blyschshego ktore przywyszcz moze przyima
yanczego ma poswyatczicz ktorisz kmyecz acz poteem
na myslywsyan gynaczey do przyantego gymyenia nye
12 przenyosbi syan Taky zyemyanin przerzeczone przyian
czye syan tako dzialo thimytho przisyansznyky podlug rze
czy poswyatczy ktore poswyatczenie gdi syan stanye ten
15 isti kmyecz podlug wyelikoschy gymyenia przyantego
tho slowye acz wlokan przyial kopan pakli mnye{y} tegdi
thesz mnyescha sum^ma pyenyandzi themu tho panu
18 albo zemyanynowi zaplaczi prziczina albo vimowa wschel
ka oddalywschi pakli bi tego tho zyemyanyna poswyat
czenie istne nye bilobi tegdi kmyecz od vgabanya tego
21 tho ofscheyky ma bicz rodrzeschon

Polyczek Slyachathni

I Tem lyatha Narodzenya bozego Tissyancz cztirzi stha dzye
24 syanthego w warschewye na roczech velykich wponye
dzialek blisschi Po nyedzyeli Iudica etc Przi Bronnich
Slyachatnich manzach panyech pyetrze pyliku Voye
27 wodzye Slawczu Castellanye Czyrskymy Dobyeslawye
slawye thesch Czirskyem Bolesczye vischegroczyem I za
croczimskyem Iacubye rzeconem pocztha Czyechonowskyem
30 Sandzyach Stanislawye lywskyem Mykolayu Vyszegroc
skyem Iacubye Czechonowskyem Castellanyech Ianye py
liku Czirskyem vigandzye warschewskyem Nadborze Cze
33 chonowskyem Choranzach Czadrze proboszczv waschewskyem
I Canczlerzu zacroczymskyem wschaborze Czirzskyem
Marczynye warschewskyem Czeczyborze Zacroczymskyem
36 Mykolayv Czyechonowskyem potkomorzach Szczepanye
rzechoni lusnya Czirskyem Maczyeyu rzeconem Gnath war
szewskyem Iassku rzeconem fortuna zacroczymskyem
39 Silanye Czechonowskyem Stanislawye wyszegroczyem poth

3: *ITem*: inicjal *I* na 10 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *Myesczcza*: P: *myesczcza*; — *vischsey*: P: *vischey*. — **4:** *kyelkokrocycz*: zob. komentarz do 12/29. — **5:** *zemyanyem*: P: *zyemyanyem*. — **7:** *lawnykoma*: litera *y* jest przerabiana. — **8:** *ma*: końcowa litera *y* oznacza równocześnie spójnik *a*, łac. *si eos habuerit et si non*. — **11:** *gynaczey*: końcowa litera *y* oznacza równocześnie spójnik *i*, łac. *si postea mentem mutaverit et ad bona acceptata se non transtulerit*. — **13:** *przisyansznyky*: P: *przisyansznyky*. — **16:** *tegdi*: P: *tegoz*. — **18:** *wschelka*: litera *e* poprawiona z *a* lub *o*. — **20:** *bilobi*: litera *o* poprawiana. — **23:** *ITem*: inicjal *I* na 11 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **26:** *Przi... manzach*: litera *a* przerobiona z *o*. — **28:** *slawye*: zb., kopista omyłkowo napisał drugi raz końcową część wyrazu z poprzedniego w. — **29:** *Iacubye*: P: *Iacubie*. — **33:** *waschewskyem*: bł. zam. *varschewskyem*. — **34:** *wschaborze*: bł. zam. *wscheborze*. — **35:** *Marczynye*: litera *c* przerobiona z *z*. — **37:** *rzechoni*: bł. zam. *rzeconem*; — *rzeconem*: tak w rkpsie. — **39:** *Stanislawye*: litera *y* w dolnej części słabo widoczna, P: *Stanislawye*.

sandkoch I przygynich vyele Czestnykoch Mi Ian Sboga
 mylosczy Starsche xanẓan Mazowesskye etc Vstawyami
 3 Sradi przerzeczonich panow I Sprziszwolenya I vrzan
 dzami ze kyedikoly I kyelekolikroc Slyachczicz Slyachczy
 cza Smyaloscẓan schalonẓan polyczkowacz smyalbi Agdisz
 6 zaloba w sandzye bandzye viwyedzona biyandzi sbytemu
 albo Czirzpyanczemu Crzywdan ot policzka pyancz kop gro
 schi pospolycze w zyemy naschey byezanczich zaplaczicz ma
 9 A w pyancyorey vynyne pyanczdiessyanth naschemu yna
 schich namyastkow I tesz Czestnykow kgym ze vyni sluscha
 ẓan Skarbu zaplaczicz bandzye potanpyon Paklibi zapraw
 12 dan thaky gwaltownyk vyelym policzkow Slyachczicz Slyach
 czicza Iako przerzeczoneo policzkowal Ot kaszdego policzka
 po pyancy kop groschi yako przerzeczoneo zaplaczy Atha
 15 kyesz Nam Namyastkom I Czestnykom naschim popyancyo
 rey vynyne przerzeczoney zaplaczy Tho yest podlug obicza
 ya starego ot koszdego palcza w yedney vynyne przerzeczo
 18 ney ma bicz potanpyon **Polyczek wlodiczi**
 ITem Gdi wlodika pospolythi wlodikan Spolyczkowalbi po
 poltrzczye kopi groschi monete pospolytey yako przerzeczo
 21 no ot kaszdego policzka tako schalenye polyczkuyanczi the
 mu tho policzkowanemu tyle Ilekroc przestapyl albo
 dopuszczylsyan Sandownye potanpyoni ma zaplaczicz Awsch
 24 di Nam namyastkom I Czestnykom naschim Ot kalisdego
 policzka po pyancyorey vynyne pyanczdyesyant potanpyoni
 ma zaplaczicz Ale tho ma bicz rozumyano w oboym czlon
 27 ku przepysanem Acz tako slyachczicz yako wlodika po
 dlug skazanya Sandzycz swey nyevynnsczy przez swyat
 ky godne albo dostoyne nyecoczisczyan
 30 **Isczyecz ma przissyancz na sum^{ma} a ktorey w prawye zisczee**
 ITem Vstawyami nynyne Nalyazuyem I viswyetlyami Ize
 kylekolikroc I kyedikoli nyektori Czlowyek nadrugem
 33 Czlowyecz ku sandu przez pozew przyczyangnyonem
 nyektorey sum^{mi} pyenyandzi albo ktorichkoli rzeczi tako
 wylkyego yako wyliky zalvyanczi w swey zaloby po
 36 myenyl nyewyerzilbi Tegdi powod albo ziskuyanczi slo
 wo ot slowa na sum^{ma} pyenyandzi albo rzeczi powoznem
 przissyangacz ma a myesczcze vkrzizowanego na ktore
 39 tako przissyangayanczi palcze ma polozicz vozni albo
 sluzebnyk abi wprzisyandze nyevpadl vkaze
Poziczacz albo Isczyecz ma wzyancz za Schkodan ta
 42 **ko vyele Ilko gyszisni anevelyanczey**

1: *przygynich*: litera *y*¹ poprawiana; — *Mi*: litera *M* zapisana ozdobną majuskułą. — 5: *schalonqn*: litera *h* poprawiana. — 7: *Crzywdan*: P: *crzywdan*. — 9–10: *naschich namyastkow...* *Czestnykow*: bł. zapewne zam. *naschim namyastkom...* *czestnykom*. — 11: *Skarbu*: w bł. szyku zam. po wyrazie *naschemu*. — 14: *po pyancy*: litera *y*² mniejsza niż zwykle, jakby później dopisana. — 19: *ITem*: inicjał *I* na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 20: *monete*: tak w rkpsie, albo jest to bł. zam. *monety*, albo forma g. sg. od wyrazu łac. *moneta*, *monetae*. — 22: *tho*: P: *the*. — 27: *wlodika*: litera *k* jest poprawiana. — 28: *Sandzycz*: końcowe litery *cz zb.*; — *nyevynnsczy*: bł. zam. *nyevynnosczy*, P: *nyevynusczy*. — 31: *ITem*: inicjał *I* na 11 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 34: *pyenyandzi*: P: *pyenyandzi*. — 35: *wyliky*: bł. zam. *wyelikye*. — 42: *gyszisni*: P: *gisczisni*.

ITem Gdisch nyenasiczona yest ząndza viczyanganyu pyenyandzi konycza nyewkladayancz Cząnstokroc Se slego obiczaya bi
 3 lo w wyedyono Ze nyektorzi Slyachcziczi I poddanyczi Igy
 schi lvdzye pospolyczy pyenyandzi pewnich gynschim ludzyem
 6 A thi iste dlusznky kyedi pyenyandzi dlusznym napewnem
 roku nyeplaczyli naschimy albo gich wloszczimy lysthi zapisawschi
 9 A gdi rok placzeny przishedl adlusznym podlug slubu pye
 nyandzi nyzaplaczilbi albo zaplaczicz nyedbal Czy ysczy pozi
 czacze takye dlusznky cząskymy vynamy vdrąnczayancz A
 12 ku Sandu poziwayancz sprawa Troyakye albo czworakye
 dlya nyzaplaczenya dlugu tego istego pyenyandze viczyan
 gali ot tichtho dlusznym na potąnpąn dusche wloszczy I na
 pogorschenye gynschich Tegodlya themu obiczayovi schkodly
 15 wemu przeczywyczyşą ząndayancz Mi Ian zboga mylosczy
 Starsche xanżan Mazoveskye etc lyatha bozego narodzenya
 Tyssyancz cztirzistha wthoregonaczczye w zacroczymyv na
 18 Roczech vyelikich Sradi naschich Ryczyerzow tedi snamy
 syedzancich Vstawylismi nayduyem I viswyetylami Ize
 ottich myast taky poziczacz tyle schodi ot thakyeego dlusznym
 21 ka viczyąngnąncz ma acz chce kako vyele bilo Istnich pye
 nyandzi Any Sandzya yemu thego dlusznym w wyanczschey
 sum^mye nad Istne pyenyandze potąnpyac bandzye symyal
 24 **Viwod O prziganąn Slyachathnąn**
 ITem lyatha I dnya I Myesczycza jako wsgorąn Vstawymi
 ze kylekoli akyedikoli kroc nyektori Slyachczicz w yego
 27 slyachczye przes kogokole bancz bilbi se s{ro}moczon albo mu przy
 ganyono A ten se sromoczoni nyechczancz swey dobrej Cicy
 poganybyenya czyrpyecz Swyatky Czy dostoinymy Tho yest
 30 S wloszczygo Sczithu dwyema A Se dwu Cleynotu obczu thesz
 Skaszdego dwyema swyatkoma lepschima albo Snamyenyt
 schima I starschima swą Schlyachtha dostatecznye viswyelya
 33 yancz doswyathcziz Tegdi ten ktori prziganyl prziganyo
 nemu w pyanczi kopach Groschi pyenyandzi richil I gotho
 vich Anam w vynye pyanczydzyesyąnd ma bicz pothąnpyon
 36 **Wyelkosczy vyni za Rani Slyachathne I Wlodicze**
 ITem Vstawymi Ithim pismem wyswyetylami ze kyedikoli
 I kyelekolikroc nyektori Czlowyke schalonoszyą zawye
 39 dzoni drugogo Czlowyeka slowye Slyachczicza na obliczu
 abo na rąnku albo na gynich myesczczoch ranami sna
 myenythimy vranylbi Tegdi za kaszdan Ranąn trzy
 42 grzywni monete pospolitey teyze w kaszdan rannemu
 ma zaplaczicz Azakoliszdan zaprawdąn ranąn zacrithan
 polthori grziwni monete pospolytey tey ze wkaszdą grziwna

1: *ITem*: inicjał *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 6: *A*: zb. — 10: *vdrąnczayancz*: *P*: *vdranczayancz*. — 11: *czworakye*: litera r^1 zb., *P*: *czworakye*. — 13: *na potąnpąn*: *P*: *na potampąn*. — 15: *ząndayancz*: *P*: *ząndayancz*. — 18: *na Roczech*: litera c^2 podobna więcej niż zwykle do *t*; — *vyelikich*: *P*: *vyekkich*; — *Ryczyerzow*: tak w rkpsie. — 20: *schodi*: zob. komentarz do 99/22. — 24: *Slyachathnąn*: *P*: *slyachathnan*. — 25: *ITem*: inicjał *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 28: *Cicy*: tak w rkpsie, litera *i* przerobiona z *z*. — 32: *viswyelyayancz*: bł. zam. *viswyetylayancz*. — 34: *richil*: tak w rkpsie, kopista przestawił litery *-li* i opuścił końcówkę dopełniacza l. mn. — 35: *w vynye*: litera *e* poprawiana. — 36: *Wyelkosczy*: zob. komentarz do 12/29, *P*: *Wyelkosczy*. — 37: *ITem*: inicjał *I* na 7 w. — 40: *na rąnku*: *P*: *na ranku*. — 42: *monete*: zob. komentarz do 102/20; litera e^2 poprawiana; — *teysze w kaszdan*: wyrazy zb.; *P*: *w kaszdan*. — 43: *zacrithan*: *P*: *zacrihan*. — 44: *monete*: zob. komentarz do 102/20; — *pospolytey*: litera o^2 nietypowa, prawdopodobnie przerobiona z *l*.

Trzidyesczy groschi lyczancz dacz I zaplaczicz ma Pak
 libi zaprawdą włodica pospolythi byl polowycząn prze
 3 czywko slyachczyczewi za takyesz rowne rani vyelykye
 I male snamyenythe I zacrithe vesmye I podzywygnye
 ot tego tho yemu Crziwdąn czynyanczego

6 **Pany pusta trzeciyan cząnsz possagu acz chce ot przy
 yaczol od dalyz moze**

ITem Lyatha Narodzenya bozego Tissyancz cztirzi stha
 9 czwartegonaczczye lyatha Mi Ian Sboga milosci star
 sche xanząn Mazowesskye etc w Varschewye wponye
 dzyalek blisschi po Swyanczye blogoslawyonich pyotra
 12 I Pawla Aposztholow Roky velkye mayancz S prziswo
 lenya radi I voley gyenostayney wschech I koliszdich na
 schich Stolecznykow albo prelatow swyeczkich tedi snamy
 15 nathich vyelikich roczech Syedzanczich Nalyaswchi Vstawi
 listmi Ize kyedikoli I kyelekroczy nyektora Slyachczyan
 ka abo slawanthna I poczestna nyewyastha ktoregokoli
 18 stadla rodu I powisschenya bilabi Apossag swoy albo vya
 no ve wsy albo dzyedzynye albo Czansczy dzyedzyni gye
 namyenyone myalabi A tha ista bilabi yalowa albo nye
 21 plodna A plodu S syebye od mąnzą swego prawego nye
 myalabi Tegdi gdi Mąnz yey vmrze Slusheczy ban
 dze wdowye rzeczoney dlya swey dusche I swich przy
 24 rodzonich trzeciyan cząnsz takyego vyana albo possa
 gu bes wschego gabanya nadzyelicz albo dacz dwye
 cząnszy takyego vyana albo possagu onemu albo onim
 27 gym ze sprawa sluscha zachowawschi

Dzy{e}wka gdi ma czansz myedzi braczyan agdi nyema

ITem lyatha dnja I Myesczcza jako wsgorąn vstavilismi
 30 Ize kyedikoli nyektori Slyachczicz naasz zemyenin dzew
 kąn swoyan vida za Mąnsz poyeyze Malzenstwye skona
 nyu acz ktore gymyeny oczczisthe ostalobi Tegdi to iste
 33 gymyeny po Smyrczy oczycza albo braczey yey ktoreszbi
 ostalo knej nyebandzye slusheczy Tho osobnye vymuyancz
 acz bi tha ista dzyewka ny yednego bratha zyvego nyemya
 36 la ku ktoremuszbi tho iste gymyeny pravem dzyedzycz
 nim przisluszczacz myalo tegdi tho iste gymyeny ktey
 dzyewcze bandzye przisluscheecz A przes nya ma bicz w
 39 pokoyv possyedzono Tho theze przidawschi acz bi tha
 dzyewką albo nyewyastą bracza yey vidali Anyektore
 bi gymyeny dzyedziczne gich ostalo tedi tha nyewyastha

8: *ITem*: inicjał *I* na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 9: *czwartegonaczczye*: litera *c*² poprawiana; — *lyatha*: zb., wyraz niepotrzebnie powtórzony, zob. wyżej w. 8. — 12: *mayancz*: P: *mayqncz*. — 15: *Nalyaswchi*: bł. zam. *Nalyaswschi*. — 17: *abo*: P: *albo*. — 21: *od mąnzą*: P: *od mąnza*. — 22: *Mąnz*: P: *manz*. — 24: *cząnsz*: P: *czansz*. — 29: *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 34: *ostalob*: litera *o*¹ jest poprawiana.

pospolu S yey braczyaŋ vczanstnyczka bandzye thego gy
 myenya tako I ze tho iste gymyeny ktoreszbi ostalo na
 3 nya slusheczech bandzye yako na ktorego brata Ale gdi bi
 tha nyewyastha przednamy albo naschimy namyastky
 gysz zaczassu bandan takye gymyenye dzyedzyczne ws
 6 dalabi Aprawa syaŋ swego ktore ktemu gymyenyu nanya
 slushalo virzekla syaŋ a swe prawo przerzeczone wswaŋ
 braczyaŋ bi przelozyla Tegdi daley na pothem ku takyemu
 9 gymyenyu tha ista nyewyastha ny yednego prawa otrzima

Dzial wdowi po smyrczi manza

ITem lyatha y dnja przerzeczonich vstawylismi ze kyedikoli
 12 I kyelekolikroczy nyektora wdowa po Smyrczy swego
 manza prawego ziwa ostanye Avyano yey namyenyone
 przes tego tho manza gdibil zyw I zapyssane na gy
 15 myenyu dzyedziczem myalabi Any yenego plodu S the
 go tho manza nyeporodzylybi Tegdi na vynye na swem
 tako yako yest przerzeczone przes manza yey namye
 18 nyonem ma myecz doszycz Aostatek gymyeny dzyedzicz
 nego naprzyrodzone thego tho manza vmarlego na ktore
 sprawa slusche ma spasczy Paklibi tatho wdowa nyeyed
 21 nego vyana przes manza yey gdibil ziw na nyektorem
 gymyenyu namyenyonego nyemyalabi Tegdi wdomu
 w ktorem ten tho mansz yey bidlycz bil obykl I wgymyenyv
 24 thego tho domu ktore po Smyrczy rzczonego manza ostanye
 myaszkała bandzye Alysych do yey zivotha Agynsche gymyeny
 dzyedziczne aczbi czso yego bilo visschey na przyrodzone manza
 27 thego tho vmarlego na ktore S prawa slusche spadnye Pakli
 biktore gymyeny wpyenyandzach gotowich albo w zloczye
 Srzebrze albo wkamyenyv albo w pyerlach po Smyrczy manza
 30 yey ostalobi Tegdi wschitko tho gymyeny wpyenyandzach w
 zloczye Srzebrze albo wpyerlach przerzeczonich tha tho wdo
 wa S przyrodzonimy tego manza swego naktore sprawa slu
 33 schecz bandzye napoli ma rosdzyelycz Ale bidlo rogate I
 nyerogathe domu przerzeczonego kthoregokoly bibilo ro
 dzayu I thesz zitho zarna I rodzayu koliszdigo ozymye
 36 I yarne kuthey tho wdowye offscheyky ma slusheczech Sktho
 rich ze tho przerzeczony przyrodzony nyemayaŋ bicz v
 czanstnyczci any knym bandan slusheczech

O Vstawyeny na drugich Roczech

Mi Ian Sboga Mylosczy Sarschi xanzaŋ Massowskye etc
 pospolu Svczczyvim wbodze oczczyem xandzem Jacubem

3: na nya: P: na nyq. — **6:** syaŋ: P: syan; — nanya: P: na nyq. — **10:** po smyrczi: P: po smyerczi. — **11:** ITem: inicjał I na 10 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **13:** manza: P: manza. — **14:** gdi: litera d poprawiana. — **16:** manza: P: manza; — na vynye: bł. zam. na vyenye. — **20:** spasczy: litera z nietypowa, z krótszym niż zwykle ogonkiem; P: spascy. — **23:** mansz: P: mansz. — **24:** manza: P: manza. — **34:** bibilo: litery bi² przerobione z lo lub la, P: bikilo. — **36:** Skthorich: bł. zam. wkhthorich. — **39:** O Vstawyeny: litera O zb. — **40:** Mi: inicjał M na 2 w.; — Sarschi: bł. zam. Starschi. — **41:** oczczyem: tak w rkpsie.

biskupem ploczkym I Snyzey vipyssanimy Bronnimy Slya
 chathnimy I poczestlywimy mąszmy Pyotrem Pylykym voye
 3 wodą naschim Slawczem Castellanem Czirskym pawlem
 Varschewskim Mykolayem vischegroczkym laskarzem Zacro
 czimskym Iacubem Czechonowskym Stanislawem lywskym Ca
 6 stellani Stanislawem ploczkym pawlem dwora naschego Cancz
 lertzemy Ianem Rozanny Tycza Canonyky ploczkymy Maczyeyem
 Czirskym Silamem wischegroczkym Iacubem Czyechonowskym
 9 Nyelaskarem Rozanskym Ianem Lomzenskym Sandzyamy Vi
 gantem Spowsyna Czirskym Andrzejem S Galk vischegroczkim
 Nadborem S Opinigori Czechonowskym I Sassynem S bogathego
 12 zacroczymskim Choranzamy Henrikyem Czedlycz warschewskym
 Mykolayem vischegroczkym Czczyborem zacroczimskym potko
 morzamy Szczepanem Czirskym wawrzinczem warschewskym
 15 Stanislawem vischegroczkym Marcynem Zacroczymskym ze
 makyem Czechonowskym potsandky Vitem Stolnykyem Czir
 skym Adamem Skarbnikyem Maczyeyem Potstolym warschew
 18 skymy I S gynschimi vyelim naschimy vyernimy Pot lya
 them Narodzenya bozego Thyssyanczem Cztyrzistha dwadzye
 sczya pyrwego w Warschewye Na vyelykich roczech przes
 21 naas czynyonich Obaczywschi rosnosz albo nyegodań praw
 I Czlonkow nyezey pissanich ktorisz przes nasche Sandzye
 rosnich czassow rosno Sandzoni sąn zandayancz abi Czy tho
 24 sandzye w gich virzekanyu Skazawanya ve sprawyedlywo
 sczy bili yednego himnu I Sgodny ku chwale wschechmogąn
 czego I gyego chwalebney porodzyczyelky I wschego Sboru
 27 nyebyeskyego Vstawyami Czlonky nyezey popyssane Pot
 thąn formąn yako sąn nyezey gysch przes nasche Sandzye
 w gich Skazowanyu mocznye mayan bicz zachowani
 30 Naprzod vstawyami ze kyelyokroc I kyedikole **Członek ovyano**
 Slyachathna I vczyywa pany vyano swoye na nyektorem
 gymyenyu wsy albo Nawsyach Czansczy albo na Czansczyach
 33 myalabi przes mańza yey namyenyone I naschimi lysti vczy
 wyrdzone Tegdi po Smyrczy mańza yey wyeschyelicz sąn ma
 thimtho vyanem I nanyem ma myecz dosicz Paklibi vyana
 36 nyemyala A Mańsz yey vyanczey wsy albo dzyedzin czansczy
 myalbi Tegdi po Smyrczy mańza yey ve wsy I wdomu w
 ktorych mańsz yey Stego swyatha szedl do zywotha yey albo
 39 yako dlugo kv wthorey swadzbye nyepoydzye w p{o}koyu ban
 dzye myańszkacz Adruge zaprawdąn wsy albo Czansczy dzye
 dzin ktorichkole na blissche vmarlego na kthore sprawa

2: poczestlywimy: P: poczesthwimy. — **7:** Rozanny: bł. zam. Rozany, zob. SSNO t. V, s. 505, P: Rozany. — **8:** Silamem: P: Silanem. — **9:** Nyelaskarem: tak w rkpsie. — **11:** S Opinigori: P: o Opinigori; — S bogathego: P: z Bogathego. — **22:** nyezey: bł. zam. nyezey. — **23:** sąn: tak w rkpsie. — **24:** Skazawanya: końcowe a oznacza równocześnie spójnik a, łac. in eorum pronuntiationibus et iudicio. — **30:** Naprzod: inicjał N na 2 w. — **38:** w ktorych: litera y poprawiona z e a ch z m.

zalezi bandan slushecz Paklibi yedna vyes telko bila albo
 Czanszcz yakokoli adzyatky bi tatho nyewyastha myala
 3 Tegdi tatho vyes albo Czanszcz na rowne czansczy myedzy
 matkan Idzyatkamy ma bicz rosdzyl{y}ona Awszdi doom
 6 przez matkan ma bicz dzirzan Paklibi dzyathek Ssyebye
 nyemyala tegdi wschitkan vyes albo Czanszcz albo Czansczy
 9 w ktorich yan mansz ostawyl tatho pany ma myecz pra
 wda thesch aczbi tatho nyewyastha dzyatky Ssyebyebi mya
 12 la porodzone Athi bi dzyatky yeszcze dopewnich yako slusche
 lyath albo vyeku nyepzisyly przez tantho matkan alysz do
 lyath rozvmv mayan bicz trzimani I sprawyani Ale gdi ta
 15 tho matka thitho dzyatky swe vzitecznye I opatrnye spra
 wyacz Pakli wteytho opyeczce albo sprawye dzyatek swogich
 18 przez przirodzone albo przyaczyle schkodna I nyevzitecz
 na nalezyonabibila prawem zvyczyanzona tatho opyeka
 yako od nyevziteczney od ney ma bicz oddalyona Atho gy
 myenye w rancze przyaczelom telko thim gysch thimtho
 dzyatkam lepyeybi vczynyli w opyekan ma bicz polyeczono

O okupyenyu gymyenia ot syostr

ITem kyelkokroc Igdikole ktora gymyenia dzyedziczna przez
 21 ktorekoli zyemyani ot syostr podlug obiczaya zyemye naschey
 okupyoni mayan bicz Tegdi tatho gymyenia ktoreykoli
 vyelgoczy albo godnoczy bilabi przez przyaczoli obu stro
 24 nu mayan bicz slozona agothowimy pyenyandzmy moneti
 w zyemy pospoliczye byezanczey okupyona I zaplaczona
 nynye przestawyanz albo oddalyayanz sklad kony swyerze
 27 picz bidla albo gynschich rzeczi

Na kogo zaluyan o dlug nyezapyssani ma syan ocziszczic Przissyangan podlug obiczayu zyemye

ITem Vstawiami ze kolykroc nynye nyektori naschich zye
 30 myan o ktorekoli dlugy na drugyego zyemyanyna lystow
 *** nyemayanz swoyan zaloban przednamy I
 33 naschimy Sandzyamy polozi Tegdi on na kogo zaluyan
 ale nyepowod swoyan nyevynnosc ocziszczic ma podlug rzan
 du Iobiczaya Ichowanya zyemye naschey

Gdi kmyecz vczyecze ot gymyenia

ITem Gdi nyektori kmyecz ot swego pana gymyenye swoye
 36 ostaviph I opusczyw do gynschego myeszczza vczyecze taky
 39 ot dnaya ot ktorego sbyekl ve dwu nyedzelyu dopana ot
 ktorego vczyekl ma syan wrocnicz agymyenye swoye I za
 wschitko prawo zyemskye wschesczy nyedzyl ot dnaya vczeczenya

2: yakokoli: bl. zam. yakakoli. — **5:** przez matkan: P: przez matkan. — **6:** Czanszcz: P: czanszcz. — **12:** opatrnye: P: opatrnye; — sprawyacz: zob. komentarz do 12/29; końcowe litery *cyz* zb. — **20:** ITem: inicjał I na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **24:** mayan: P: mayan; — pyenyandzmy: P: pyenyandzmy. — **26:** oddalyayanz: P: oddalyayanz. — **29:** przissyangan: litera *y* przerobiona, prawdopodobnie z *g*. — **30:** ITem: inicjał I na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **32:** ***: zob. kom. do transkr.; — nyemayanz: P: nyemayanz. — **34:** swoyan: P: swoyan. — **37:** ITem: inicjał I na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **38:** opusczyw: litera *u* jest przerabiana. — **40:** a: prawdopodobnie bl. zam. *abo* lub *albo*; — I: zb.

- zapłaczenie rankoyemstwo dostateczne obiczajem obyklam
 polozicz ma Tako ze acz wthu tho dwu nyedzelyu
 3 nyeobranczi Tegdi wschitko swoye gymyeny vtegotho
 pana ostawione nye odzewnye straczy I vpusczy Awsch
 di przes przekazi straczenya thegotho gymyeny pan
 6 yako rzezono yest ot ktorego vczyekl obiczajem obiklim
 tegotho kmyeczya oziskanye prawa swego zyemskiego
 gdzye bandzye mocz bandzye schukal
 9 **Gdi Ogrodnik Cawal Carczmarzs albo gynschi rze
 myeslnyk ot pana chce viycz**
 I Tem Gdikoli I kelkokroc nyektorey wsy przebiwacz
 12 Ogrodnik Carczmarzs Cawal albo ktorikole gynschi
 rzemyeslnyk bidlenye przemyenyayancz ot pana swego
 odiycz bi chczyal taky ve dwu nyedzelyu wschelkich lyath
 15 przed swyanthem swyanteo Marczyyna Spowyednyka
 I byscupa vyelebnego przemyenyeny bidlenya swego
 onemu panu ot ktorego odiycz bi chczyal wszkazacz
 18 bandzye vynyen Pakli tego vczinicz zamyansa a ot
 tegoto pana viydzye Tegdi wschitky prawa na rok
 przissli dacz I placycz bandzye vynyen Thesz aczbi
 21 ktho Sprzerzeczonich nyewczas Se wsy nyektorego pa
 na myanskanye swoye przemyenyayancz vischetlbi wschi
 tek czinsch na ktorem syedzyl I Nadvissche pyancznacz
 24 czye groschi panu swemu ot kogo gydzye dacz I za
 placycz bandzye vynyen Pakli na roboczye roczney
 dzenney syedzyl za koliszdi dzyen po yednemu gro
 27 schu zaplacycz bandzye obvyanzan Thesch aczbi wczas
 wstal telko ku placzenyu Czinschu rocznego nayem
 ze vstawyon bil I pospolu domow I plothow obicza
 30 yem obiklim ku oprawyanyu obvyanzan bandzye yako
 obiczay zemye thego chce I viczyanga
Bytha vyna kmyecza
 33 I Tem Vstawyami ze gdi nyektorego pana duchownego
 albo Swyeczskego przebiwacz wsy yego drugego
 pana kmyeczya sbylbi Taky pan cziy kmyecz yest
 36 sbyt ma w skazacz panu ktoregosch wsy przebi
 wacz sbyl poktoremtho wskazanyu panowye cziy
 kmyecz sbyt polkopi adrugy cziy kmyecz sbyl druge
 39 polkopi viczyangnan I vesmą Ataky kmyecz sbythi
 acz chce O Crzywdan bandzye zalowal Pakli taky

1: *zapłaczenie*: w bł. szyku zam. po wyrazie *zyemskie* 107/41. — **3:** *nyeobranczi*: P: *nye obranczil*. — **10:** *viycz*: zob. komentarz do 12/29. — **11:** *ITem*: inicjał *I* na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **15:** *swyanteo*: P: *swyantego*. — **17:** *odiycz*: zob. komentarz do 12/29. — **25:** *bandzye*: P: *bandzye*. — **33:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **39:** *viczyangnan*: P: *viczyangnan*.

gwałt yawnibi nyebil athen czso sbyl obvynyoni zaprzalbi
ze on tego nyeczynyl swoyaŋ nyewynnoscycz prawem ktorim
3 syaŋ vyessyely slowye wktorem syedzy oczisczy samotrzecz
przisyangayancz Pakli taczi by yanczi yednego pana bili
bi tegdi tentho pan wschitkaŋ kopaŋ wsfoy skarb podzy
6 wygnye I vesmye Paklibi dwa kmyeczya koliszdi S gynschey
wsy gynscheho Agynscheho pana spolu ranylybi syan albo
sbyly obyema sfima panomaa po yedney kopye zaplaczy
9 Thesz tho przilancywschi abi vczyekayanczi do drugiego
pana przyczini vimowi syebye nyemyali onyepłaczenyu
theytho vyni myenyancz ze taky pan nyesprawyedlywye
12 bi takaŋ kopaŋ otynego viczyangnal I wzyaŋl chczaŋcz
odbicz placzyezu prawa podlug obiczayu zyemye naschey
Taky pan dowyedzye a vsprawyedly syaŋ dwyema przy
15 syanszynkoma albo lawnykoma eze tho sprawyedlywye
podlug przereczonego vstawyeny taką sum^mą pyenyąŋ
dzi o yey ze visschey rzeczono yest viczyangnal I wzyaŋl
18 **Placyzesz głowi kmyeczey**

ITem vstawylismi Srzandzyly I nyny rzandzymi ze kyselko
kroc I gdikoly przebivacze naschich Biscupich Slyachathnich
21 tako duchownich yako Swyeczkych ktorichkoly wsy yeden
prebivacz albo kmyecz przebivacza gynscheho zabyye
Tenthomanzoboycza osmy kop groschow moneti pospo
24 lytey za zabytego daa I zaplaczy Slowye dzyeczyem cztirzi
panu czyi on bil zabithi trzi Apanu swemu yednan kopi Pak
libi zaprawdąŋ Slyachczycz albo zemyanyn pospoliti biblbi a
27 kmyeczya bi zabyl takyesz Osmy kop procz vyny xanzanczey
I Czestnykow zaplaczy Cztirzi dzyeczyem trzi panu A Castel
lanowi albo Grododzirzi w czyiem powyeczye tentho kmyecz
30 bandzye zabyth yednąŋ zaplaczycz bandzye vynyen

Dawnoscycz głowi Slyachatney

ITem Chczemi myecz Vstawyami I rzandzymi ze gdi yesz
33 syaŋ nyestayn nyektori zyemyanin swaŋ schalonosczyaŋ za
wyedzyon drugiego zyemyanyna ktorego kolibi stadla rodu
I dostoynczy bil zabyl Tegdi dzyatky I przirodzeny otho maŋ
36 zoboystwo albo glowaŋ zabythego doczassu dwudzyestu lyath
ot dnya maŋzoboystwa vstavycznye byezanczich przednami
naschimy poslyatky albo Sandzyamy przeczyw Maŋzoboyczy
39 myecz bądaŋ zalowaacz I swoyan zalobaŋ polozicz pelnaŋ

2: *nyewynnoscycz*: zob. komentarz do 12/29; litera y^2 jest poprawiana. — **4:** *przisyangayancz*: P: *przisyangayancz*; — *by yanczi*: P: *by yanczi*. — **10:** *vimowi*: P: *vimovi*; — *nyemyali*: bł. zam. *nyemyeli*. — **12:** *kopaŋ*: P: *kopaŋ*; — *chczancz*: P: *chczancz*. — **13:** *zyemye*: litera e^2 poprawiana. — **14:** *vsprawyedly*: kopista opuścił końcowe litery, powinno być *vsprawyedlywy*. — **16:** *sum^mą pyenyąŋdzi*: P: *summa pyenyandzi*. — **17:** *viczyangnal*: P: *viczyangnal*; — *wzyaŋl*: P: *wzaŋl*. — **19:** *ITem*: inicjał *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *Srzandzyly*: P: *srzandzyly*. — **20:** *gdikoly*: P: *gdikoli*. — **25:** *swemu*: litera *e* nietypowa, podobna do *o*; — *kopi*: bł. zam. *kopą*. — **27:** *xanzanczey*: P: *xanzanczey*. — **31:** *Dawnoscycz*: zob. komentarz do 12/29. — **32:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *Maŋzoboystwo*: P: *manzoboystwo*. — **38:** *przeczyw Maŋzoboyczy*: P: *przeczyw manzoboyczy*. — **39:** *myecz*: w bł. szyku zam. po wyrazie *polozicz*; — *zalowaacz*: P: *zalowacz*.

I ofscheykan mocz Pakly zaprawdan zalowaacz Iswoyan za
 loban polozicz przeczyw krzivemu wprzerzeczonich dwu dzye
 3 stu lyatho myeszkalibi Tegdi gdi tatho dwadzieszczya lyath
 mynhan Crzivi ot placzyezu Glowi I ot pomsti krwyie yasz
 rzeczona yest popolsku wroszba rosdzreschon ma bicz

6 **Dlug nye Zapysrani dawnosczyan dzyessyanczy lyath ban
 dzye prozen**

ITem Gdi nyektori zyemyanin ktoregokoli stadla povisschenya I do
 9 stoinosczy bil bi O swoy dlug lystow albo zapyssov nyemayancz
 na drugogo zyemyeny na zalowacz I sandownye rosprowycz chczyal
 bi Tegdi w dzyessyanczy lyath ot dnya poziczenya dlugu przeczyw
 12 krzywemu albo przeczyw sanprzewi swemu Zalowaacz ma myecz
 mocz Agdi przestanan albo przemynan przerzeczona dzyessyancz
 lyad yemu mylczeny o przerzeczoni dlug ma bicz wlozono

15 Ale gynako ma bicz oppatrzone gdi taky lysti albo zapyssov
 twardosczy myalbi ktorekoli pelne twardosczy albo dostoyne vyari
 Tegdi o przerzeczoney dawnosczy nyema bycz smyalosc albo
 18 nadzyeya albo domnymanyee gdi rzeczona dawnosczy nyed
 na yest moczan nynyeyshogo vstawyeny I prozna

Dzyen kmyeczye bandą robycz w thidzyen

ITem Vstawyami S prziswolony xandza biskupa przerzeczono
 nego I gynschich rzeczonych person Swyeczskych I duchownich
 ze wschitci przebivacze wloky albo poluwloczsky w ktorich
 24 kole wsyach naschich duchownich I swyeczkich trzymayanczi
 Skali{s}chdey wloky oraney I posyadley yeden dzyen a spo
 luvloczka pol dnya w thidzyen gdi przes gich pani v
 27 pomyenyeny bandi robycz przes ot mowi bandą vynovaczy
 Tako yako wlostne robothi dzyalacz obykli

**Gdi Oczycz ziw I Smaczyerzan dzyatky Czansczy
 nyemayan**

ITem myedzi gynⁿimy rzeczamy S rzandzylismi I moczan
 nyenyeyshogo vstawyeny rzandzymi ze wschelyky zye
 33 myanin ktorego kolibi stadla Czcy I povischschenya bilbi
 I zona swoyan Istnan albo zakonna bi myal Sktorey ze
 bi dzyatky oboygą rodzaya porodzył yako dlugo S bozan
 36 volyą S tantho zona na swyeczye bandan Thi iste dzyatky
 v tego tho oczycza nye yedney czansczy gymyeny ruscha
 yanczego I nyerschayanczego procz yego voley myecz

1: *ofscheykan*: P: *ofscheykan*; — *zaloban*: P: *zaloban*. — 3: *o myeszkalibi*: litera *o* poprawiana. — 8: *ITem*: inicjal *I* na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 10: *drugogo*: litera *d* jest poprawiana. — 12: *preczyw sanprzewi*: P: *preczyw sanprzewi*. — 21: *ITem*: inicjal *I* na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 23: *poluwloczsky*: litera *s* zb. — 24: *swyeczskich*: P: *swyeczskich*. — 27: *bandi*: bł. zam. *bandą*. — 29: *Gdi*: wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 31: *ITem*: inicjal *I* na 9 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *gynⁿimy*: P: *gynimy*. — 33: *povischschenya*: P: *povischchenya*. — 35: *S bozan volyą*: P: *z bozan volyan*. — 36: *S tantho*: P: *s tantho*. — 37: *ruschayanczego*: P: *ruschayanczego*.

w lyesye dambrowye w boru pospolytych gy powscyąngnye
I Naydzye tako drwa albo drzewa ranbyąnczego I schkodąn

3 czynyąnczego Tegdi taky ot dwu konyu schesz groschi ot
dwu volu trzi grosche A ot syekyri yeden grosch zaplacz
O zagymanyu bidla na myesczczach Zapowyedzanych

6 I Tem Gdi ktori przebivacz Myesczanyń albo vyesnyanin
poddanyecz obozey stroni xanschtwa w gymyenyu wswem
Iako yest w zyczye lankach albo w dzyedzinye zapowye
9 dzyaney Nyektorego czlowyeka drugiego xanschtwa bidlo
rogate albo nyerogate naydzye albo powscyąngnye ma
ye zayąncz A on cziye bandzye bidlo ot kaliszdego konya
12 yeden grosch A ot koliszdego volu krowi albo Skoczyąnczya
polgroschea A ot [[trzech]] cztirzech ovyecz yeden grosch Taky
sch ot cztirzech koos ot cztirzech swyny I ot cztirzech gansy
15 po yednemu groschu zaplacz Paklibi on cziye bidlo do
obori zayąntho bandzye thego tho bidla naglee vikupycz za
myanschka Tegdi on ktori ye dlya swogich schkod zayąnl
18 ye Chowaacz ma od godziny do godziny A potem tho iste
bidlo do folwarku xanząnczego onego xanząnczya w kto
regu xanschtwye ona dzyedzyna bandzye albo lezi gdzye
21 ono bidlo zayąnl dopandzycz A vrzandnykowy xanzan
czemu ye podacz ma A taky vrząndnyk ot onego bidla
tako vyele vesmye I poczwygnye yako I on komu schko
24 da yest vczynyona

**Gdi Starostha gymye kogo gymyeny yego ma dacz
Na rankoyemstwo**

27 I Tem Gdi ktori Starostha Rzanczcza I gich namyestnyko
wye albo vrzandnyk ktorikole w obozey stronye xansz
tw przerzeczonich bąndąncz ktorego przebiwaacza kto
30 rego koly rodu albo Stadla drugy stroni xanschtwa
dlya ktorichkoly przestanpow albo dowynyenya gy
mye powscyąngnye Taky Starostha rzanczcza albo
33 wschelky vrzandnyk wschitka gymyeny yego ma
dacz Na rankoyemstwo bes wschey odmowi I od
włoky Alysč dopewney rosprawi Paklibi Na ranko
36 yemstwo thego tho gymyeny nyedal Tegdi taky Sta
rostha Rzanczcza albo vrzandnyk dlya takyego posluschen
stwa Iedną kopą groschow vyni przepadnye ktorey kopi

1: *w... dambrowye*: litera *e* jest poprawiana. — 2: *schkodąn*: litera *k* jest poprawiana. — 6: *ITem*: inicjał *I* na 11 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — 9: *xanschtwa*: P: *xansthtwa* — 12: *Skoczyąnczya*: P: *skoczyąnczya*. — 13: *polgroschea*: bł. zam. *polgroschca*, litera *c* łączy się zwykle górą z następującą literą, a *e*, jak tu, nie. Litera końcowa *a* jest cieńsza i mniejsza od pozostałych liter, może dopisana później; P: *polgroschca*; — *cztirzech*: litera *c*¹ poprawiona z *t*. — 14: *gansy*: w rkpsie raczej tak, P: *gansy*. — 15: *po... groschu*: P: *po... groshu*. — 20: *xanschtwye*: P: *xanschthwye*. — 21: *zayąnl*: P: *zayanl*; — *vrzandnykowy*: P: *vrząndnykowy*. — 27: *ITem*: inicjał *I* na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem.

polowiczān panu xanzanczu swemu wlostnemu adrugān po
 lowiczān onemu czlowyekowy yegosch nyedal gymyenyā Na
 3 Rankoyemstwo Zaplaczy A acz ktorān schkodan myalbi czlowyek
 on ktorego gymyenyē na rānkoyemstwo nye yest dano taky
 na schkodān swān przisyānze A starostha albo rzānczcza ye
 6 mu schkodān zaplaczicz obwyānzān

Targowe

ITem Vstawyami ze Na potem pan Ian xānzān przerweczone
 9 w Myesczyech I Myasteczkach w xanschtwyē yego bandanczich
 I yego vrzāndnyczi wschelci Ot ludzy ktorichkole panow Sy
 nowczow yego xānzānth Mazowesskich Na thargy Myasth yego
 12 nawyēdzayānczich Ot ktorichkoly rzeczi kupy ktoregokolybi
 rodzaju albo ossobi albo Godnosczy albo Schaczunku bāndān
 albo bilibi Targowego braacz nyemayān Myānsō a Ribi telko
 15 viyāwschi ot ktorich to yest Myānsza a Rib podlug Starego
 obiczaya Targowe mabicz brano I dzwygano A thim ze obi
 czayem xanzantha sinowczy yego Semouith kazimir Troydzyen
 18 I wlodzyslaw xanzānthā przerweczona I gich vrzāndnyczi ot
 ludzy ktorichkoly albo wschelkich S xanschtwa xandza Iana
 przerweczonego Targowego braacz nyemayān Myānsō A Ribi tel
 21 ko vi yawschi ot ktorich Takyesch rownye Targowe bāndān
 braacz y podzywygacz

O Odbyczyu bidla kradzyonego v Zlodzyeya

ITem Gdi ktori Slachczicz zyemyānin albo wschelky przebiwacz
 24 albo poddanyecz xanschtw przerweczonych obogich konya albo volu
 albo Crowān Cradzone od Zlodzyeya odyānlbi albo odbyl Te
 27 gdi cziy kon bandzye albo bilbi odyānth ot kaliszdego konya pyāncz
 naczczye groschi a ot kaliszdego volu albo Crowsi schesch groschi zaplaczy

Othem gdi kmyecz vinydzye wczas ot pana

ITem Gdi koly ktori kmyecz albo przebiwacz drugey stroni xānsz
 30 twa wdruģān stronān ot swego pana czassu namyenyonego albo
 wczas vinydzye wschithky prawa pyrwey onemu panu ot kto
 33 rego gydzye zaplaczzyw Tegdi taky przebiwacz se wschithkym
 swim gymyenyem zythem Mloczonim I Nyemloczonim I S gynschim
 ktorimkole gymyenyim yakobi thu ossobnye bilo vislowyone dobro
 36 volnye poydzye gdzye yemu lubo wschelky vgabanye oddaliwschi

O Bidle blandnem

ITem Acz ktori Czlowyek albo przebiwacz albo poddanyecz obo
 39 yey stroni xānschtw wdruģey stronye xanschtwa konya albo volu

3: *schkodan*: P: *schkodān*. — **6:** po wyrazie *obwyānzān* brak osobowej formy sowa posiłkowego. — **8:** *ITem*: inicjał *I* na 7 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem; — *xānzān*: P: *xānzān*. — **9:** *w xanschtwyē*: P: *w xānsthtwyē*. — **10:** *vrzāndnyczi*: litera *d* poprawiona z *e*. — **11:** *xānzānth*: P: *xānzānth*. — **12:** *nawyēdzayānczich*: litera *h* poprawiana, może z *y* lub *z*. — **14:** *Myānsō*: litera *y* przerobiona z *u*, P: *myānsō*. — **18:** *xānzānthā*: P: *xānzānthā*. — **19:** *S xanschtwa*: P: *s xānsthtwa*. — **21:** *vi yawschi*: P: *vīyāwschi*. — **24:** *ITem*: inicjał *I* na 5 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **25:** *xanschtw*: P: *xānsthtw*. — **27:** *bandzye*: P: *bāndzye*. — **30:** *ITem*: inicjał *I* na 6 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **36:** *wschelky*: bł. zam. *wschelkye*. — **38:** *ITem*: inicjał *I* na 2 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem.

albo Crowan blandnye naydzye a thego v zlodzyeya
 nyeodbiye tegdi ot takyego konya blandnye nalezyonego
 3 onemu kto gy nalyasl Schesch groschi ot wolu albo krowi
 trzi grosche on czyie takye bidlo bbandzye albo bilibi za
 placzy et pagabit
 6 **Gdi ktho S vynamy vczynce wdruge xanschtwo**
 I Tem Gdi albo Acz ktori Slyachczicz zyemyanyn podda
 nycz xanschtw albo Myesczanin przerzeczonych S yeny
 9 stroni wdruğan stronan S vynamy w gych ze potan
 pyon bandzye vczynce A przes Sąd ktoremu othem
 swyadomo bilo oney stroni xanschtwa gdzye w wynach
 12 byl potanpyon bandzye doswyathczon Tegdi przes Gos
 podarstwo onego xanschtwa do ktorego vczynkl ku
 placzenyv tichtho vyn ma bicz przipandzon Albo gy wro
 15 czycz bandzye vynowath zassyān onemu panu ot ktorego
 Vczynkl Amen
Dokonali szā syān kszangi praw Osswyeczonych xanschanth
 18 **Mazowesskych Na przykaszanye Osswyeczonego xandza Bo**
leslawa Boszan mylosczan xandza pana I dzyedzycza Czyrs
skyego vilozone Slaczynskyego wpolsky viklad przes
 21 **poczestnego xandza Maczieya S Rozana pyszarza skarbne**
go Canonyka warschewskyego I plebana Czyrskyego
Pyszani przes rančan Mykolaya Suleda pyszarza I Burg
 24 **mistrza wthych zassy warzeczskyego wszobotan wyelkan**
dzyen Swantego Ambroszego lath Narodzenya Bozego
Tyssyancz Cztirzystha pyanczdzyesyantego Amen

3: *groschi*: końcowa litera *i* oznacza równocześnie spójnik *i*, łac. a tali equo... sex grossos et a bove... tres grossos. — **4:** *grosche*: P: *grossche*; — *bbandze*: b^2 zb.; — *bilibi*: bł. zam. *bilobi*. — **6:** *vczynce*: bł. zam. *vczynce*. — **7:** *ITem*: inicjał *I* na 8 w.; wyraz ten jest podkreślony czerwonym atramentem. — **8:** *albo Myesczanin*: w bł. szyku zam. po wyrazie *zyemyanyn*. — **9:** *wdruğan*: P: *w drugan*. — **12:** *potanpyon*: P: *potanpyon*. — **15:** *vynowath*: bł. zam. *vynowatho*. — **17:** *szā*: P: *sza*. — **18:** *xandza*: P: *xandza*. — **19:** *Czyrskyego*: tak w rkpsie.